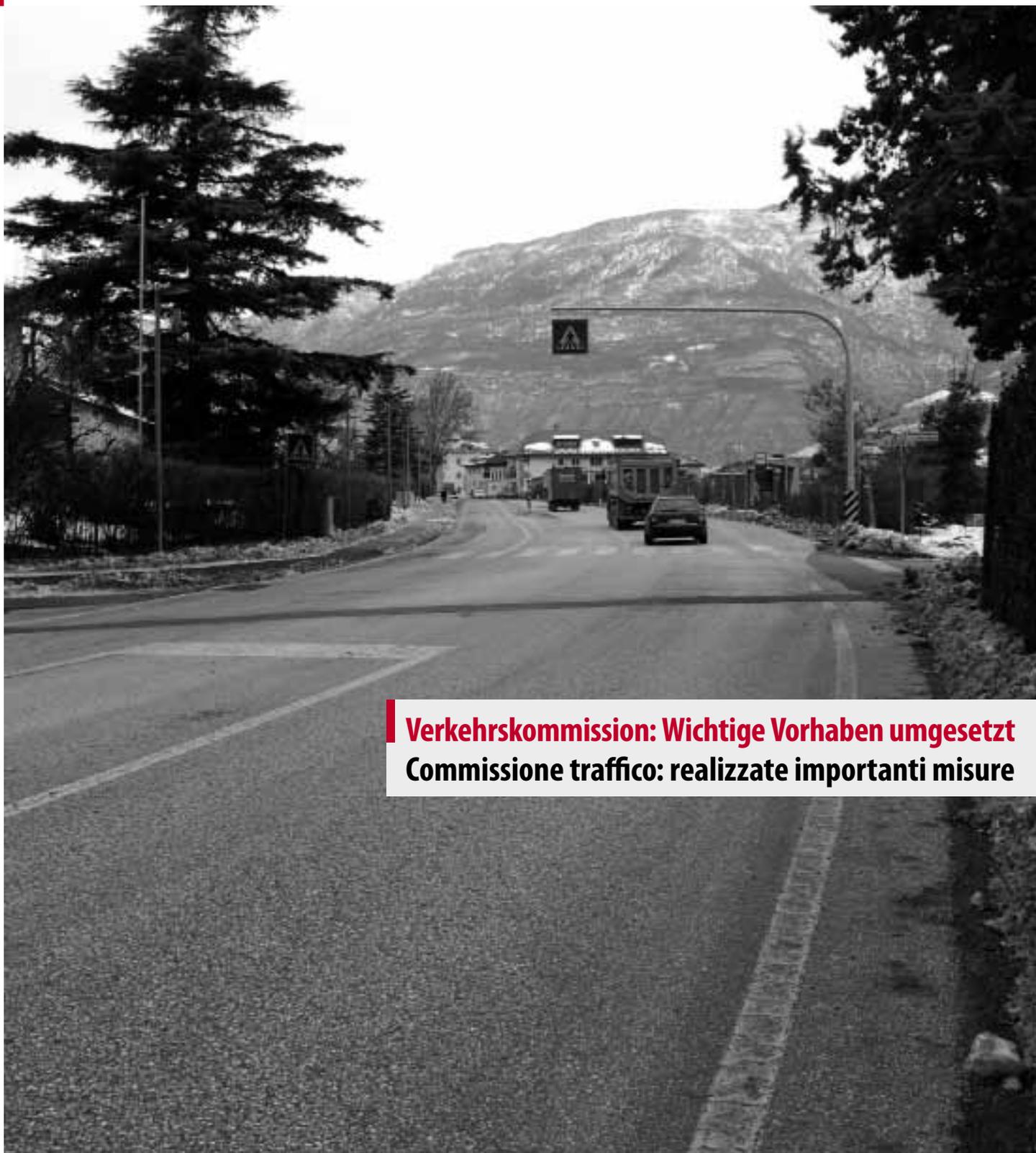


# AUER ORA

[www.gemeinde.auer.bz.it](http://www.gemeinde.auer.bz.it) (Gemeindeblatt/notiziario comunale)



**Verkehrskommission: Wichtige Vorhaben umgesetzt**  
**Commissione traffico: realizzate importanti misure**



PETER SIMONINI

Asfaltatura del tratto sud di via dei campi tra la casa Mauracher e via stazione

STORIA DI COPERTINA

## La commissione traffico realizza importanti misure

Massima priorità a sicurezza dei pedoni e messa in sicurezza della rete idrica potabile

MARIA ELSLER

**E**LMAR GABALIN, assessore ad economia, traffico e trasporti, ha illustrato in occasione dell'ultima riunione della commissione comunale sul traffico l'ultimazione di importanti interventi pubblici ed ha assicurato l'avvio di altri lavori entro breve. La commissione, che comprende accanto al rappresentante del Comune Gabalin, anche Richard Pichler, Pio Job, Raimund Ausserhofer, Stefano Sgarbossa, Ernesto Bruschi, Ivan Sgarbossa e Thomas Job, ha discusso temi importanti. «La tutela dei bisogni primari della popolazione, e l'acqua rientra tra questi, continuerà anche in futuro ad avere la priorità», ha affermato Gabalin concludendo la riunione. «Accelereremo per il rinnovamento della rete idrica potabile, delle acque bianche e nere, oltre che impegnarci per la sicurezza dei pedoni, altra priorità indiscutibile».

### Realizzazione dell'ingresso nord del paese

Il finanziamento di 330 mila Euro per la sistemazione dell'ingresso nord del paese è assicurato, pertanto i lavori potranno essere appaltati entro breve. L'intervento interessa il tratto della via nazionale che va dallo sbocco di via dei campi (ex casa

cantoniera) a poco prima della piazza principale. Al fine di evitare una lunga e tortuosa fase di esproprio la larghezza della carreggiata verrà ridotta a 7,5 metri. In questo modo a bordo strada rimane spazio sufficiente per la realizzazione di un marciapiede e di una pista ciclabile. Questi due tracciati saranno separati dalla sede stradale grazie alla posa di aiuole.

### Iniziano i lavori per la rotonda in via Termeno

L'avvio è previsto per i primi mesi dell'anno. La Provincia si farà carico del finanziamento dei lavori, mentre i costi per la pista ciclabile, l'illuminazione e gli espropri saranno a carico del Comune.

### Marciapiede di via Termeno, si studia una soluzione

«I pedoni lungo via Termeno sono esposti ad un pericolo notevole. Per questo motivo circa 350 cittadine e cittadini di Ora hanno espresso tramite una raccolta di firme il loro desiderio di veder realizzato un marciapiede lungo la strada. I primi colloqui con i funzionari provinciali competenti hanno già avuto luogo. Ora non resta che trovare una soluzione praticabile», ha affermato Gabalin.

### Presto al via il secondo lotto della ciclabile di via stazione

Quest'anno saranno realizzati anche il rinnovamento della rete idrica potabile e la prosecuzione della pista ciclabile lungo via stazione fino al raggiungimento della stazione ferroviaria vera e propria. A causa dei numerosi accessi a terreni privati e dei continui dislivelli, il transito sul tratto di ciclabile già realizzato non è del tutto confortevole. E' allo studio un miglioramento della situazione.

### Sostituzione delle condutture dell'acqua potabile, acque bianche e acqua piovana nella zona Heide

Il progetto prevede la sostituzione della canalizzazione nelle zone Heide, via mercato, via San Marco e via campo sportivo. Il progetto sarà realizzato in due lotti, di cui il primo sarà avviato già quest'anno. Il primo passo prevede inoltre la realizzazione di una condotta per lo scarico delle acque piovane nella fossa di Bronzolo.

### Copertura dell'ingresso nord della circonvallazione

Il primo tratto della circonvallazione è stato recentemente aperto al ►►

► traffico. Entro breve verranno avviati presso la rotonda della val di fiemme i lavori del secondo lotto. «Purtroppo l'entrata nord del tunnel di San Daniele rappresenta ancora il punto debole dell'intero progetto», commenta Gabalin. «La commissione traffico interverrà presso le autorità competenti per sollecitarle a ripensare il progetto attuale, formulando soluzioni più idonee. Nella versione attuale infatti le entrate in via Lahn e in centro paese non sono ottimali. Inoltre non esiste margine per la realizzazione di vie ciclabili o pedonali».

### Asfaltatura del tratto sud di via dei campi

Nel tratto di via dei campi compreso tra la casa Mauracher e via stazione sono state recentemente controllate le tubazioni dell'acqua potabile e di scarico. Lo stato di conservazione è tutto sommato buono: gli interventi di riparazione necessari non sono molti e verranno realizzati quest'anno, assieme all'asfaltatura.

### Incremento degli utenti del garage sotterraneo

«L'introduzione delle zone blu e delle carte valore nel garage sotterraneo ha dato buoni risultati», prosegue Gabalin soddisfatto. «L'analisi dei dati ha dimostrato che sempre più persone utilizzano il garage per parcheggiare la propria vettura».

### Problema traffico lungo via Truidn, la commissione esorta all'educazione stradale

Durante l'ultima riunione, la commissione si è occupata anche della proposta, avanzata tramite lettera nell'ultimo notiziario comunale, di chiusura della via Truidn durante i pomeriggi di scuola. Dopo lunga discussione si è deciso di non dare seguito alla proposta, ritenuta una non soluzione che sposterebbe semplicemente il traffico nelle vie circostanti, ben più strette e tortuose. La commissione ha deciso di puntare invece sull'educazione stradale e sulla sensibilizzazione. Assieme ad insegnanti e genitori si cercheranno vie di accesso alternative alla scuola e si approfondirà in maniera mirata l'argomento traffico. I nonni vigili potrebbero



Iniziano i lavori per la rotonda in via Termeno

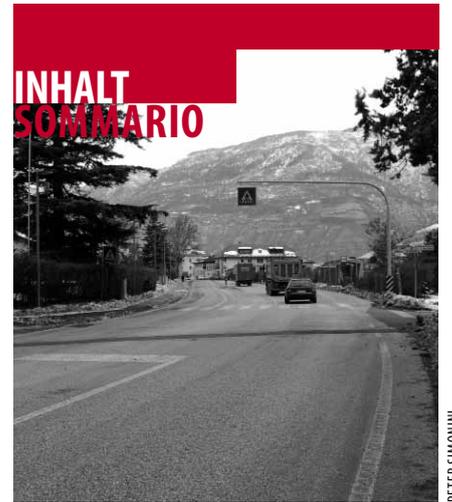
essere impiegati per ridurre i rischi di incidenti all'uscita degli scolari dal cortile.

### Avviata la riflessione sull'aumento del limite di velocità sulla statale

Su proposta della commissione la giunta comunale esaminerà la possibilità di portare da 40 a 50 chilometri orari il limite massimo di velocità sulla statale 12 a sud del centro abitato. Il limite dei 50 è ritenuto ragionevole, ma in futuro andrà controllato in maniera più rigorosa per farlo adeguatamente rispettare. Nel tratto compreso tra centro paese e caserma dei vigili del fuoco l'attuale limite dovrebbe invece essere mantenuto.

### Importanti progetti avviati e conclusi

Con grande soddisfazione nell'ultima riunione della commissione è stato fatto cenno anche agli importanti progetti conclusi nel 2008: la posa delle nuove condutture dell'acqua potabile, la ricostruzione dei marciapiedi e la realizzazione di spazi verdi e parte della pista ciclabile in via dei campi, Deflorian e Dorfner. In occasione dell'intervento è stata aggiunta l'illuminazione al parco giochi. Via campo sportivo è stata dotata di un'asfaltatura provvisoria e molte altre strade sono state asfaltate. In via Lahn è stata realizzata un'uscita più adeguata. Il parcheggio presso il Pottaschenhof era atteso con ansia da molti ed è stato ultimato. Presso l'ex



<b>INHALT</b> <b>SOMMARIO</b>	
<b>Titelgeschichte</b> <b>Storia di copertina</b>	<b>2</b>
<b>Aktuelles</b> <b>Cronaca</b>	<b>6</b>
<b>Aus dem Rathaus</b> <b>Dal Comune</b>	<b>7</b>
<b>Beschlüsse</b> <b>Delibere</b>	<b>8</b>
<b>Pfarrgemeinde</b> <b>Parrocchia</b>	<b>10</b>
<b>Schule und Kultur</b> <b>Scuola e cultura</b>	<b>12</b>
<b>Politische Organisationen</b> <b>Organizzazioni politiche</b>	<b>17</b>
<b>Vereine</b> <b>Associazioni</b>	<b>19</b>
<b>Sport</b>	<b>31</b>
<b>Kleinanzeiger</b> <b>Annunci economici</b>	<b>34</b>
<b>Nützliche Informationen</b> <b>Informazioni utili</b>	<b>35</b>
<b>Veranstaltungen</b> <b>Manifestazioni</b>	<b>36</b>

casa cantoniera e all'ingresso della zona ricreativa Schwarzenbach sopra le zebre è stata installata un'illuminazione per aumentare la sicurezza e la visibilità degli attraversamenti. Infine sono state completate la risistemazione dell'area della stazione ferroviaria e il primo lotto della pista ciclabile lungo la via stazione. 🚲



PETER SIMONINI

**Der Kreisverkehr an der Traminerkreuzung wird nun verwirklicht**

## TITELGESCHICHTE

# Verkehrskommission: wichtige Vorhaben, zahlreiche weitere geplant

Sicherheit der Fußgänger und Sicherung des Trinkwassers haben oberste Priorität

MARIA ELSLER

**E**LMAR GABALIN, der Gemeindefereferent für Wirtschaft, Verkehrs- und Transportwesen konnte bei der jüngsten Sitzung der Verkehrskommission über den Abschluss wichtiger Bauvorhaben berichten und die Realisierung neuer Aufgaben zusichern. Die Arbeitsgruppe, der neben dem Gemeindefereferenten Gabalin auch Richard Pichler, Pio Job, Raimund Ausserhofer, Stegano Sgarbossa, Ernst Bruschi, Ivan Sgarbossa und Thomas Job angehören, hat zudem über wichtige Verordnungen beraten. »Die Sicherung der Grundbedürfnisse, und dazu gehört das Wasser, wird in Auer auch zukünftig Priorität haben«, sagte Elmar Gabalin im Anschluss an die Sitzung. »Wir werden also mit voller Kraft die Erneuerung der Trinkwasser-, Abwasser- und Schmutzwasserleitungen vorantreiben. Zudem bleibt auch die Sicherheit der Fußgänger oberstes Gebot.«

### Neugestaltung Ortseinfahrt Nord wird realisiert

Die Finanzierung von 330.000 Euro zur Neugestaltung der Ortseinfahrt Nord ist gesichert, somit kön-

nen die Arbeiten demnächst ausgeschrieben werden. Die Arbeiten betreffen das Teilstück der Nationalstraße von der Abzweigung Ausserfeldweg (ex »rotes Haus«) bis knapp vor dem Hauptplatz. Um einer langwierigen Enteignungsphase auszuweichen und das Vorhaben baldigst verwirklichen zu können, wird die Fahrbahn auf 7,5 Meter reduziert werden. Mit dieser Maßnahme bleibt am Straßenrand genügend Platz für einen Rad- und einen Fußgängerweg. Mittels Beeten sollen diese Wege von der Straße getrennt werden.

### Kreisverkehr Traminerstraße: Arbeiten beginnen

Mit dem Bau des Kreisverkehrs auf der Kreuzung Traminerstraße wird voraussichtlich im Frühjahr begonnen werden. Die Autonome Provinz übernimmt die Finanzierung des Kreisverkehrs, die Kosten des Radweges, Beleuchtung und Enteignungen müssen von der Gemeinde getragen werden.

### Gehsteig Traminerstraße: Lösung überprüft

»Die Fußgänger sind entlang der

Traminerstraße einer großen Gefahr ausgesetzt. Darum haben etwa 350 Bürgerinnen und Bürger in einer Unterschriftenaktion ihren Wunsch geäußert, dass entlang der Straße ein Gehsteig errichtet werden sollte. Erste Gespräche mit den zuständigen Landesbediensteten haben bereits stattgefunden. Nun soll nach einer machbaren Lösung gesucht werden«, sagt der Verkehrsreferent Elmar Gabalin.

### Mit dem 2. Baulos Radweg Bahnhof wird begonnen

Auch die Erneuerung der Trinkwasserleitung und die Weiterführung des Radweges entlang der Bahnhofstraße bis zum Bahnhof wird in diesem Jahr realisiert werden. Wegen der vielen Zufahrten der Anrainer und der unterschiedlichen Höhe des Weges ist das Fahren auf dem bereits realisierten Abschnitt unannehmlich. Es wird nach Möglichkeiten einer Verbesserung gesucht.

### Trinkwasser-, Abwasser- und Regenwasserleitungen in der Zone Heide werden ersetzt

Das Projekt sieht die Erneuerung der Trinkwasser-, Abwasser- und ►►



PETER SIMONINI

### Die Tiefgarage wird immer mehr benützt

- Regenwasserleitungen in der Zone Heide/Marktweg/Markusweg und Sportplatzweg vor. Das Projekt wird in zwei Baulosen durchgeführt, das erste wird heuer begonnen, wobei der erste Schritt die Errichtung einer Abwasserleitung für das Regenwasser vom Branzoller Graben aus ist.

### Umfahrungsstraße: Einfahrt Nord soll überdacht werden

Der erste Abschnitt der Umfahrungsstraße wurde kürzlich eröffnet. Demnächst wird am Kreisverkehr Richtung Montan mit dem 2. Baulos begonnen werden. »Leider ist die Nordeinfahrt des Kiechelberg-Tunnels noch immer der Schwachpunkt des gesamten Projektes«, sagt Gabalin. »Die Verkehrskommission wird bei den zuständigen Entscheidungsträgern intervenieren, damit sie das derzeitige Projekt überdenken und nach besseren Lösungen suchen. In der gegenwärtigen Planung sind die Einfahrten in den Lahnweg und die Zufahrt ins Dorfzentrum nicht ideal. Weiters gibt es keine Spielräume für Rad- und Fußwege.«

### Teilstück Ausserfeldweg wird asphaltiert

Im Ausserfeldweg, Abschnitt Haus Mauracher bis zur Bahnhofstraße wurden kürzlich die Trink- und Abwasserleitungen kontrolliert. Die Leitungen sind im Großen und

Ganzen in Ordnung, nur stellenweise sind Sanierungen notwendig, die heuer gemeinsam mit Asphaltierungsarbeiten durchgeführt werden.

### Immer mehr Autofahrer nutzen die Parkgarage

»Die Einführung der blauen Zonen und der Wertkarten in der Tiefgarage hat sich bewährt«, zeigt sich Elmar Gabalin erfreut. »Die Auswertung der Daten hat ergeben, dass immer mehr Autofahrer die Garage nutzen um ihr Auto abzustellen.«

### Verkehrproblem im Truidn: Verkehrskommission setzt auf Erziehung

Die Verkehrskommission hat sich bei ihrer jüngsten Sitzung auch mit der Schließung des Truidn an den Schulnachmittagen – wie kürzlich in einem Leserbrief im Gemeindeblatt gefordert – befasst. Nach einer eingehenden Analyse und Diskussion kam man zur einhelligen Meinung, dass dieser Vorschlag das Verkehrsproblem nicht löse, sondern nur in die umliegenden, sehr viel engeren und gefährlicheren Straßen und Wege verlagern würde. Vielmehr setze die Verkehrskommission auf Bewusstseinsbildung und Verkehrserziehung. Gemeinsam mit den Lehrern und Eltern soll nach alternativen Schulwegen gesucht sowie eine gezielte Verkehrserziehung betrieben werden. Eventuell könnten Schülerlotsen beim Verlassen des Schulhofes

für einen reibungslosen Abgang der Schüler sorgen.

### Anhebung der Geschwindigkeitsbegrenzung der Nationalstraße wird überdacht

Auf Vorschlag der Verkehrskommission soll der Gemeindevorstand eine Anhebung des Tempolimits von 40 km/h auf 50 km/h entlang der Nationalstraße südlich des Dorfzentrums überprüfen. Das Tempolimit 50 km/h sei ein vernünftiger Vorschlag, zukünftig solle aber verstärkt kontrolliert werden, dass dieses eingehalten würde. Auf der Strecke zwischen Dorfzentrum und Feuerwehrhalle sollte die derzeitige Geschwindigkeitsbegrenzung beibehalten werden.

### Notwendige Projekte angegangen und abgeschlossen

Mit großer Genugtuung konnte bei der letzten Verkehrskommissionssitzung auch über zahlreiche Bauvorhaben berichtet werden, die im vergangenen Jahr verwirklicht wurden:

So wurden im Ausserfeldweg, Deflorianweg und Dorfnerweg neue Trinkwasserleitungen verlegt, die Straßen neu gestaltet, Gehsteige erneuert, Blumenbeete errichtet und ein Teil des Radweges realisiert. Zudem wurde am Spielplatz eine Beleuchtung errichtet.

Am Sportplatzweg wurde eine provisorische Asphaltierung durchgeführt, auch andere wichtige Wege wurden asphaltiert. Im Lahnweg wurde eine bessere Ausfahrt realisiert

Der Parkplatz am Pottaschenhof war von großer Wichtigkeit und wurde fertiggestellt.

Beim ehemaligen »roten Haus« und bei der Einfahrt zur Erholungszone Schwarzenbach wurde über dem Zebrastreifen eine Beleuchtung angebracht, um die Sichtbarkeit und Sicherheit für die Fußgänger zu erhöhen. Zudem wurde die Neugestaltung des Bahnhofsareals und das erste Baulos des Radweges entlang der Bahnhofstraße durchgeführt. 🚲



**Im Bild: Bürgermeister von Auer Roland Pichler, Bürgermeister von Salurn Giorgio Giacomozzi, Präsident Tourismusverein Salurn Walter Bazzanella, Präsident Tourismusverein Feriendestination Castelfeder Stefan Lechner, Notar Dr. Crepez, Bürgermeister-Stellvertreter Montan Georg Rizzolli und Gemeindereferentin für Tourismus Salurn Marlene Tabarelli**

**Nella foto: i sindaci di Ora e Salorno Roland Pichler e Giorgio Giacomozzi, il presidente dell'azienda di soggiorno di Salorno Walter Bazzanella, il presidente di Feriendestination Castelfeder Stefan Lechner, il notaio Dott. Crepez, il rappresentante del sindaco di Montagna Georg Rizzolli e l'assessora al turismo del Comune di Salorno Marlene Tabarelli**

TOURISMUSVEREINIGUNG AUER - MONTAN - NEUMARKT - SALURN

## Fusion mit Zukunft

Feriendestination Castelfeder und Tourismusverein Salurn vereint

BARBARA ZINGERLE

**A**M 01. JÄNNER 2009 war es soweit. Die Feriendestination Castelfeder und der Tourismusverein Salurn haben sich zur Tourismusvereinigung Auer – Montan – Neumarkt – Salurn Genossenschaft m. b. H. zusammengeschlossen. Die Feriendestination Castelfeder, die Bürgermeister der 4 Gemeinden und der Präsident des Tourismusvereins Salurn waren bemüht diese Fusion voranzutreiben. Mit gemeinsamen Kräften und Ideen sollen die Bet-

ten des Feriengebietes gefüllt und die Saison verlängert werden.

Der Hauptsitz wird in Auer bleiben, während die Büros in Montan, Neumarkt und Salurn als Außenstellen fungieren.

Marketingmäßig soll das Gebiet als wunderschöner Ferienort für Familien und Radfahrer mit Angeboten für alle Generationen vermarktet werden. Die herrliche Umgebung mit ihrem milden Klima lädt zum Radfahren, Wandern und Genießen ein. Auf

den Apfel und den Wein, die Markenzeichen des Unterlandes, wird das Hauptaugenmerk gelegt werden. Zusammenarbeiten will man weiterhin mit dem Naturpark Trudner Horn. Die Gäste können dort an geführten Wanderungen teilnehmen.

Die neue Tourismusvereinigung arbeitet bereits an einem gemeinsamen Prospekt und an einer neuen gemeinsamen Internetseite. Beides wird in den kommenden Monaten fertig gestellt werden. 🇮🇹

UNIONE TURISTICA ORA - MONTAGNA - EGNA - SALORNO

## Una fusione che promette bene

«Feriendestination Castelfeder» e azienda di soggiorno di Salorno si uniscono

BARBARA ZINGERLE

**D**AL 1° GENNAIO 2009 è ormai una realtà. Feriendestination Castelfeder e l'Azienda di soggiorno di Salorno si sono fuse, dando vita all'Unione per il turismo Ora-Montagna-Salorno Srl. Feriendestination Castelfeder, i sindaci dei quattro co-

muni e il presidente dell'azienda di soggiorno di Salorno si sono attivamente impegnati negli scorsi mesi per raggiungere questo obiettivo. Grazie all'unione delle forze e delle idee si punta a riempire i posti letto dell'intero comprensorio turistico e

ad allungarne la stagione.

La sede centrale rimarrà ad Ora, mentre gli uffici a Montagna, Egna e Salorno fungeranno da succursali.

Dal punto di vista del marketing la zona verrà presentata come luogo turistico ideale per famiglie e aman- ▶

► ti della bicicletta, con offerte adatte a tutte le età. L'area, con il suo clima mite, invita alle uscite in bicicletta, alle passeggiate e alla riscoperta della natura.

L'attenzione principale verrà rivolta alla mela e al vino, i "due marchi di fabbrica" della Bassa Atesina. E' stata inoltre confermata la collaborazione con il parco naturale del Monte Corno. Gli ospiti potranno partecipare alle escursioni guidate organizzate dal personale del parco.

La nuova Unione per il turismo è già impegnata nella realizzazione di una brochure pubblicitaria e di un sito Internet comuni. Entrambi saranno ultimati nei mesi a venire. 

**Oberschule für Landwirtschaft Auer  
Kellerei Happacherhof  
Istituto Tecnico Agrario Ora  
Cantina Maso Happacher**

**Öffnungszeiten Weinverkauf/Schulzeit  
Orario apertura vendita vini/orario scol.**

**Montag, Dienstag, Donnerstag, Freitag  
Lunedì, martedì, giovedì, venerdì**

**von/dalle ore**

**08:00 bis/alle 12:00 Uhr**

**13:00 bis/alle 16:30 Uhr**

**Mittwoch/mercoledì**

**von/dalle 08:00 bis/alle 12:00 Uhr**

**Milchverkauf/vendita latte**

**(von Mitte September bis Mitte Juni/  
da metà settembre a metà giugno)**

**täglich/ogni giorno**

**von/dalle 07:00 bis/alle 07:30 Uhr/ore**

**18:30 bis/alle 19:15 Uhr/ore**

OBERSCHULE FÜR LANDWIRTSCHAFT



## AUS DEM RATHAUS DAL COMUNE

### Einwohnerstand zum 31/12/2008 der Marktgemeinde Auer

Situazione della popolazione residente 31/12/2008 del Comune di Ora

Einwohnerstand 31/12/2008 Popolazione 31/12/2008	Männer/ maschi	2007	Frauen/ femmine	2007	Insgesamt/ totale	2007
Geburten/nascite	16	20	22	16	38	36
Todesfälle/decessi	5	10	12	19	17	29
Einwanderungen/iscrizioni	76	83	94	75	170	158
Abwanderungen/cancellazioni	83	54	74	50	157	104

### Einwohnerstand zum 31/12/2008 der Marktgemeinde Auer laut Standesamtdaten

Situazione della popolazione residente 31/12/2008 di Ora / dati dello stato civile

Einwohnerstand 31/12/2008 Popolazione 31/12/2008	Männer/ maschi	2008	Frauen/ femmine	2008	Insgesamt/ totale 2008	2007
Geburten/nascite	15	20	22	16	37	36
davon ansässig zum Zeitpunkt der Geburt / di cui residenti al momento della nascita	15	20	22	16	37	36
davon nach der Geburt abge- wandert / di cui emigrati dopo la nascita	1	1	1	1	2	2
Todesfälle / decessi	7	10	12	18	19	28
davon in Auer verstorbene Per- sonen, welche nicht ansässig waren / di cui persone decedute a Ora, ma non residenti	4	1	4	6	8	7

### Eheschließungen in Auer / matrimoni celebrati a Ora

	2008	2007	
kirchliche Trauungen	5	5	matrimoni religiosi
Ziviltrauungen	3	4	matrimoni civili
Trauungen insgesamt	8	9	totale matrimoni

### Eheschließungen Aurer Bürger in anderen Gemeinden / matrimoni di cittadini di Ora celebrati in altri comuni

	2008	2007	
kirchliche Trauungen	6	3	matrimoni religiosi
Ziviltrauungen	4	1	matrimoni civili
Trauungen insgesamt	10	4	totale matrimoni

### Bevölkerungsstand / situazione della popolazione

	31/12/2008	31/12/07	31/12/2006
Männer / maschi	1690	1686	1645
Frauen / femmine	1800	1770	1741
Insgesamt / totale	3490	3456	3386

**Familienanzahl am 31/12/2008 /  
numero delle famiglie al 31/12/2008**  
1.433

**Familienanzahl am 31/12/2007 /  
numero delle famiglie al 31/12/2007**  
1.411

**Familienanzahl am 31/12/2006 /  
numero delle famiglie al 31/12/2006**  
1.377

**Anzahl der Kinder des Jahr 08 /  
numero di bambini della classe 08**

**Anzahl der Kinder des Jahr 07 /  
numero di bambini della classe 07**

**Anzahl der Kinder des Jahr 07 /  
numero di bambini della classe 07**

Männer maschi	Frauen femmine	insgesamt totale	Männer maschi	Frauen femmine	insgesamt totale	Männer maschi	Frauen femmine	insgesamt totale
14	23	37	20	16	36	12	11	23



## Gemeindeausschuss

03.12.08

### Umkleidekabinen Eislaufplatz

Heinrich Kousminsky wurde der Auftrag für die Erstellung der Ausschreibungsunterlagen für die Anpassung der thermosanitären Anlagen betreffend die Sanierung und Erweiterung der Umkleidekabinen des Eislaufplatzes – 2. Baulos, zum Gesamtbetrag von Euro 3.980,45, erteilt.

### Gemeindebaukommission

An die Mitglieder der Gemeindebaukommission wurde die Anwesenheitsentschädigung für die Teilnahme an den Sitzungen im Zeitraum vom 01.12.2007 bis zum 30.11.2008, im Ausmaß von insgesamt Euro 2.176,00.- ausbezahlt.

### Ratsmitglieder

An die Ratsmitglieder, mit Ausnahme der Ausschussmitglieder, wurde die Amtsentschädigung betreffend die Teilnahme an den Sitzungen vom 01.12.2007 bis zum 30.11.2008, in Höhe von insgesamt brutto Euro 6.300,00.- ausbezahlt.

10.12.08

### Eislaufplatz

Herr Dr. Ing Marco Bianchini wurde mit der Ausarbeitung des D.U.V.R.I., für die Durchführung von Arbeiten an der Kühlanlage des Eislaufplatzes

im Sport- und Erholungsgebiet, zum Gesamtbetrag von Euro 1.126,08, beauftragt.

Der Firma Technology Innovation KG aus Bruneck wurde der Auftrag zur Lieferung und Montage von Luftaufbereitungsgeräten, welche im Projekt zur Sanierung und Erweiterung der Umkleidekabinen des Eislaufplatzes – 2. Baulos enthalten sind, zum Gesamtbetrag von Euro 30.904,65 erteilt.

### Deutscher Kindergarten

Der Firma Tischlerei Dignös aus Traumin wurde der Auftrag zur Durchführung von außerordentlichen Instandhaltungsarbeiten an den Eingangstüren des deutschen Kindergartens zum Gesamtbetrag von insgesamt Euro 1.608,00 erteilt.

### Schulsprengel Unterland

Dem italienischsprachigen Schulsprengel Unterland aus Neumarkt wurde zur Finanzierung der Lehrmittel und des Verwaltungsbetriebes für fünf Schüler, welche in Auer ansässig sind und im Schuljahr 2007/2008 die verschiedenen Schulen des italienischen Grundschulsprengels von Neumarkt besucht haben, der Betrag in Höhe von Euro 275,00 gewährt.

### Abrechnung Deutscher Kindergarten

Zugunsten des Deutschen Kindergartenvereins wurde der Restbetrag in Höhe von Euro 1.538,90, laut Abrechnung der Kondominiumspesen für den Zeitraum Juli 2007 bis Juni 2008, ausbezahlt.

### Schneeräumung

Der Firma Reggelbergbau GmbH aus Deutschnofen wurde der Auftrag zum Abtransport der Schneemassen erteilt und eine Spesenverpflichtung in Höhe von Euro 4.000,00, 20% MwSt. inbegriffen, vorgesehen.

18.12.08

### Ökonomatdienst

Die von der Verantwortlichen des Ökonomatdienstes im Zeitraum vom 01.10.2008 bis zum 31.12.2008 bestrittenen Ausgaben zum Betrag von Euro 1.725,52 wurden liquidiert.

### Trinkwasserfassungsanlage

Die vom Bauleiter Dr. Ing. Günther Vieider am 28.11.2008 ausgestellte Bescheinigung über die ordnungsgemäße Ausführung der Elektroarbeiten betreffend die Erneuerung der Trinkwasserfassungsanlage in Mühlen/Truden – Teil 2 – Bauwerke und Ableitungen, ausgeführt von der Firma M.G.M. KG aus Neumarkt, im Betrag von Euro 22.205,98, wurde genehmigt.

Die vom Bauleiter Dr. Ing. Günther Vieider ausgestellte Bescheinigung über die ordnungsgemäße Ausführung der Lieferung und Montage der Hochdruckreinigungsanlage betreffend die Erneuerung der Trinkwasserfassungsanlage in Mühlen/Truden – Teil 2 – Bauwerke und Ableitungen, ausgeführt von der Firma Waterkracht Italia GmbH aus Kaltern, im Betrag von Euro 9.683,30 wurde genehmigt.

### Beiträge

Dem Verein »Aurer Krampus« wur- ►►

► de ein außerordentlicher Beitrag in Höhe von Euro 500,00 für die Organisation des Krampuslaufes 2008 gewährt und ausbezahlt.

### Eco Center

Die Rechnungen des ECO-Center AG im Betrag von Euro 37.462,90 und Euro 3.114,10 betreffend die Durchführung des einheitlichen Abwasserreinigungs- und Kanaldienstes für das 4. Trimester 2008 sind genehmigt und liquidiert worden.

## Giunta comunale

03.12.2008

### Spogliatoi campo di pattinaggio

Al p.i. Heinrich Kousminsky è stato affidato l'incarico per l'elaborazione della documentazione per la gara d'appalto per l'adeguamento degli impianti termosantari riguardanti il risanamento e l'ampliamento degli spogliatoi del campo di pattinaggio – 2° lotto, per l'importo complessivo di Euro 3.980,45.

### Commissione edilizia comunale

Ai membri della Commissione Edilizia Comunale sono stati pagati i gettoni di presenza per la partecipazione alle sedute nel periodo dal 01.12.2007 al 30.11.2008, in misura di complessivi Euro 2.176,00.

### Consiglieri comunali

Ai Consiglieri comunali non componenti della Giunta comunale è stata pagata l'indennità di presenza riguardante la partecipazione alle sedute dal 01.12.2007 al 30.11.2008, in misura di complessivi Euro 6.300,00.

10.12.2008

### Campo di pattinaggio

L'ing. Marco Bianchini è stato incaricato della redazione del D.U.V.R.I., per l'esecuzione di lavori all'impianto di refrigerazione del campo di pattinaggio nella zona sportiva e ricreativa, per l'importo complessivo di Euro 1.126,08.

Alla ditta Technology Innovation Sas di Brunico è stato affidato l'incarico per la fornitura ed il montaggio delle apparecchiature per il trattamento dell'aria, facenti parte del progetto per il risanamento ed ampliamento degli spogliatoi del campo di pattinaggio – 2° lotto, per l'importo complessivo di Euro 30.904,65.

### Scuola materna tedesca

Alla falegnameria Dignös di Termeno è stato affidato l'incarico riguardante la manutenzione straordinaria alle porte d'ingresso della scuola materna in lingua tedesca, per l'importo complessivo di Euro 1.608,00.

### Istituto comprensivo Bassa Atesina

All'Istituto comprensivo in lingua italiana Bassa Atesina è stato concesso, per il finanziamento dell'acquisto di materiale didattico e per il pagamento delle spese di amministrazione per cinque alunni residenti a Ora e frequentanti nell'anno scolastico 2007/2008 le scuole dell'Istituto Comprensivo in lingua italiana di Egna, l'importo di Euro 275,00.

### Rendiconto scuola materna tedesca

All'associazione «Deutscher Kindergartenverein», è stato liquidato l'importo di Euro 1.538,90 come risulta dal rendiconto per il periodo luglio 2007 - giugno 2008.

### Rimozione neve

Alla ditta Reggelbergbau Srl di Nova Ponente è stato affidato l'incarico per la rimozione delle masse di neve ed è stato previsto un impegno di spesa in misura di Euro 4.000,00.

18.12.2008

### Economo comunale

Sono state liquidate le spese sostenute dall'economo comunale dal 01.10.2008 al 31.12.2008, nella misura di Euro 1.725,52.

### Impianto di captazione

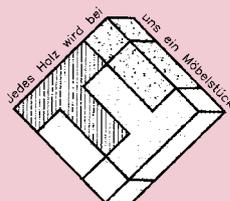
Il certificato di regolare esecuzione dei lavori delle opere da elettricista riguardanti il rinnovo dell'impianto di captazione a Molini/Trodona – parte 2 – manufatti e derivazioni, eseguiti dalla ditta M.G.M. Sas di Egna, nell'ammontare di Euro 22.205,98, redatto dal direttore dei lavori dott. ing. Günther Vieider, è stato approvato. Il certificato di regolare esecuzione dei lavori, redatto dal direttore dei lavori dott. ing. Günther Vieider, per la fornitura ed il montaggio dell'impianto di pulizia ad alta pressione riguardante il rinnovo dell'impianto di captazione a Molini/Trodona – parte 2 – manufatti e derivazioni, eseguiti dalla ditta Waterkracht Italia Srl di Caldaro, nell'ammontare di Euro 9.683,30, è stato approvato.

### Contributi

All'Associazione «Aurer Krampus» è stato concesso un contributo straordinario in misura di Euro 500,00 per l'organizzazione della sfilata dei Krampus 2008.

### Eco Center

Le fatture dell' ECO-Center-S.p.A. nell'importo di Euro 37.462,90 e di Euro 3.114,10, riguardanti il servizio di fognatura e depurazione integrato per il 4° trimestre dell'anno 2008, sono state liquidate.



## Tischlerei Tiefenthaler

Masoner Stephan & Co. OHG-Snc

Lahnweg 28E • 39040 Auer

Tel. / Fax : 0471 802 155 • www.tiefenthaler.it

Küchen - Schlafzimmer - Wohnzimmer - Stuben  
modern oder traditionell



PETER SIMONINI

Mit der Sternsingeraktion startete die Jungchar in das neue Jahr

PFARREI ST. PETER

## Sternsinger unterwegs für die Mission

Landesweit wird für über 100 soziale, pastorale und Bildungsprojekte gesammelt

ANNA SIMONINI

**A**UCH HEUER zogen wieder am 3. Jänner die Sternsinger um die Häuser. Insgesamt waren 24 Jungscharkinder in Begleitung von 15 Jungscharfürhern unterwegs.

So konnten wir allein in unserer Gemeinde 7.300,00 Euro sammeln.

Diese Spenden werden für über 100 soziale Projekte, heuer im besonderen für ein Projekt in der Republik Moldau verwendet.

Mit diesem Betrag, welcher wesentlich höher ausfiel wie im letzten Jahr, konnten wir erheblich dazu beitragen, dass eine beachtliche Summe in ganz Südtirol gesammelt werden konnte.

Wir bedanken uns nochmals recht herzlich bei allen die uns Tür und Brieftasche öffneten.

Die sechs Gruppen waren vor-

mittags wie auch nachmittags unterwegs und freuten sich über alle geöffneten Haustüren.

In diesem Jahr versuchten wir es mit dem Mittagessen auf eine neue Weise: Wir trafen uns um 12:00 Uhr mittags alle gemeinsam im Pfarrsaal, um dort gemeinsam das Mittagessen einzunehmen. Wir bedanken uns bei Herbert Winnischhofer, der uns das Fleisch spendierte aber auch bei unseren Koch und Köchinnen Mauro Frisinghelli, Martina Unterhauser, Brigitte Mitterstätter und Sabine Simonini.

Weiteres bedanken wir uns noch bei allen Köchinnen, die uns in den letzten Jahren bewirtet haben und wir hoffen in den kommenden Jahren wieder auf deren Hilfe zurückgreifen zu können. 🍷



PETER SIMONINI

Mauro Frisinghelli

## Näherinnen gesucht

**Achtung:  
Geschickte Näherinnen gesucht!**

Wir benötigen eure Hilfe beim »flicken und qualitativen Aufwerten unserer Königskleider«. Wer Lust hat, bei dieser wichtigen Arbeit dabei zu sein, melde sich bitte unter der Tel. Nr. 339 8014163 (Sandra). Danke!



**Raiffeisen Meine Bank**  
www.raiffeisen.it **La mia banca**



PETER SIMONINI

Die neuen Minis, welche die bereits bestehende Ministrantengruppe verstärken

PFARREI ST. PETER

## Elf neue Ministranten feierlich aufgenommen

Dankeschön an Eltern, Kinder und Begleiter

PETER SIMONINI

**D**IE MINISTRANTEN sind Kinder, die während der Heiligen Messe und anderer Gottesdienste besondere Aufgaben übernehmen, die überwiegend der Assistenz des Priesters und des Diakons dienen. Sie tragen beim Gottesdienst ein liturgisches Gewand.

Sie absolvieren in der Vorbereitungszeit eine Ausbildung, in der sie mehr über die verschiedenen Riten, liturgischen Farben, Zeichen und Symbole erfahren und lernen, wann und wie sie in der Liturgie in rechter Weise zur Anwendung kommen.

Das Selbstverständnis der Ministranten ergibt sich aus ihrer liturgischen Aufgabe, dem Dienst in der Messe. Sie sind Diener an einem höheren Gut, an Jesus Christus selbst, der in der Eucharistie mit seinem Leib und Blut in Erscheinung tritt.

Ministranten bilden eine feste Gemeinschaft innerhalb der Gemeinde, mitunter sind sie deren größte Jugendgruppe.

Sie treffen sich zu Gruppenstunden, machen gemeinsame Ausflü-

ge und helfen bei der Organisation von Kirchen- und gemeinnützigen Festen.

Im Jänner konnten während des Gottesdienstes erfreulicherweise wieder 11 neue Ministranten in diesen wichtigen Dienst am Altar aufgenommen werden. Feierlich wurden sie von Herrn Pfarrer Peter Hofmann in den Dienst aufgenommen. Er dankte den jungen Diener/innen und deren Eltern und Familien für die Bereitschaft, da dies in der heutigen Zeit nicht mehr selbstverständlich ist. Es ist sicherlich auch mit Opfern verbunden, gibt aber auch viel Genugtuung und Zufriedenheit zurück. Man erlebt ein Gemeinschaftsgefühl, von welchem man auch in späteren Jahren zehren kann.

Die elf Ministranten und Ministrantinnen kommen aus der dritten Volksschulklasse und heißen: Vera Atz, Giulia Cramarossa, Daniela Girardi, Emma Giuliani, Miriam Glöggel, Matteo Giacomuzzi, Tobias Gruber, Lydia Kiebacher, Lea Mader, Daniel Plotegher und Maximilian Trentini. 🙏

Pfarrkalender	
01.02.	Tag zum Schutz des Lebens
02.02.	Mariä Lichtmess, Tag der Frauen
03.02.	Pfarrgemeinderat
10.02.	KVW Ausschusssitzung
17.02.	kfb Frauenrunde
18.02.	Pfarrcaritas
20.02.	Andreas Hofer Feier
21.02.	Faschingsfeier
24.02.	kmb Männerrunde
25.02.	Aschermittwoch
03.03.	Pfarrgemeinderat
08.03.	KVW Suppen Sonntag

### HERZLICHEN GLÜCKWUNSCH



*Wer glücklich ist, kann glücklich machen. Wer's tut, vermehrt sein eigenes Glück*  
(Paul Claudel)

Alles Gute zum Geburtstag, Gesundheit und viel Freude im Seniorenkreis wünscht der Seniorenausschuss.

- |                     |        |
|---------------------|--------|
| Myrtha Bazzanella   | 07.02. |
| Heinrich Trentini   | 14.02. |
| Ilse Zelger         | 18.02. |
| Paula Mitterstätter | 27.02. |
| Margareth Dibiasi   | 27.02. |
| Anna Ausserhofer    | 28.02. |

Malerbetrieb

**STÜRZ**  
& Co. OHG

**Fassaden- und Innenraumgestaltung  
Dekorationen - Schriften  
Stuck und Gipskarton**

Handwerkerzone Nr. 8  
39040 Montan  
**Tel./Fax: 0471 819 748**



ARCHIV KONZERTVEREIN SÜDTIROLER UNTERLAND

### Das Südtiroler Bläserensemble

KONZERTVEREIN SÜDTIROLER UNTERLAND AUER

## Schwungvoller Auftakt der Konzertsaison 2009

Mit Klängen von Suppè, Rossini, Strauß, Zeller, Lehar...

VALENTIN RESCH

**M**IT EINEM festlichen, beschwingten Programm wird am Sonntag, den 8. Februar um 18:00 Uhr im neuen Konzertsaal in Auer der musikalische Jahresreigen 2009 eröffnet. Ausführende sind das Kinderballett Renate Kokot aus Neumarkt sowie das Südtiroler Bläserensemble unter der Leitung von Valentin Resch mit der bekannten Solistin an der Staatsoper Budapest Cecilia Lloyd.

In der Besetzung von 2 Trompeten, Horn, Posaune und Tuba (Solobläser bekannter europäischer Kulturorchester) wird der Konzertabend mit der Ouvertüre »Dichter und Bau-

er« von Franz v. Suppè eröffnet. Es folgen zwei Sopranarien aus Verdis Oper »Un ballo in maschera« sowie die Ouvertüre »Wilhelm Tell« von Gioacchino Rossini. Anschließend wird uns das Ballett mit einer Kostprobe aus der Nussknacker-Suite erfreuen. Nach »The Saints«, »Hallelujah« und einer Sopranarie aus der Czardasfürstin von Emmerich Kálmán beschließt das Ensemble den ersten Teil. Im Gedenken an die verunglückten Eltern der beiden Vollwaisen erklingt die Air aus der Suite in D-Dur von Johann Seb. Bach.

Im zweiten Teil, wo sich zur

Quintettbesetzung noch je eine Flöte, Oboe, zwei Klarinetten, ein Horn und Fagott sowie Schlagzeug dazu gesellen, kommen vorwiegend Ouvertüren, Walzer, Polkas und Arien aus Wiener Operetten, aber auch der »Can Can« von Jacques Offenbach mit Ballett in der Choreographie von Renate Kokot zur Aufführung.

Durch den Abend führt Yvonne Miracolo.

### Kartenvorverkauf:

Feriestation Castelfeder Auer  
Tel. 0471 810 231

### Spendenaufruf

Bei dieser Gelegenheit werden für die erst kürzlich zu Vollwaisen gewordenen Kinder René (7) und Robin (5) aus dem Sarntal Spenden entgegengenommen, die der Bürgermeister von Sarntal persönlich in Empfang nehmen wird und den Verantwortlichen übergibt. Der neue Tonträger des Südtiroler Bläserensembles wird in der Konzertpause zum Kauf angeboten, wobei je verkaufte CD, 5 Euro den beiden Kindern zufließen. 



**Heizungs- und Sanitär-Anlagen**  
**Detail-Verkauf**

**Impianti termosantari**  
**Vendita al dettaglio**

Auer/Ora  
**Tel. 0471 810 044**

Max-Valier-Straße 9

Via Max Valier, 9  
**Fax 0471 814 445**

FACHSCHULE FÜR OBST-, WEIN- UND GARTENBAU LAIMBURG

## Tag der offenen Tür in der Fachschule Laimburg

Detaillierte Informationen für all jene welche eine Ausbildung in diesen Fachrichtungen anstreben

KARIN SINN

**D**IE FACHSCHULE für Obst-, Wein- und Gartenbau Laimburg gilt als erster Anlaufpunkt all jener, die eine Ausbildung im Obstbau bzw. der Obstverarbeitung, im Weinbau und der Kellerwirtschaft oder im Gartenbau anstreben. Detaillierte Informationen zu den unterschiedlichen Fachrichtungen gibt es am Samstag, 7. März am Tag der offenen Tür an der Fachschule. Von 9.00 Uhr bis 16.00 Uhr können Schüler/innen, Eltern und Interessierte alles Wissenswerte über die Ausbildungsangebote in Erfahrung bringen, sich auf Rundgängen Schule und Heim anschauen und Unterrichts- und Praxisseinheiten besuchen. Für Kurzentschlossene ist auch das Sekretariat



ARCHIV FACHSCHULE FÜR OBST-, WEIN- UND GARTENBAU LAIMBURG

**Gezielte Informationen über die Fachschule gibt es am Tag der offenen Tür**

für Schuleinschreibungen geöffnet. Achtung: Die Schule ist derzeit nur

über Pfaffen und Klughammer erreichbar. 

MUSIKKAPELLE AUER

## Die Musikkapelle Auer sagt Danke

In verschiedenen Formationen für die Dorfgemeinschaft unterwegs

CHRISTIANE RAICH

**G**AR MEHRMALS und in verschiedenen Formationen kam die Musikkapelle im Dezember zum Einsatz.

Schon am Nachmittag des 24. Dezembers stimmte ein Quintett diejenigen, die sich auf dem Dorfplatz zu einem Glühwein und zum ersten Glückwünsche austauschen getroffen hatten, musikalisch auf den weihnachtlichen Abend ein. Auch nach der Christmette fehlten die besinnlichen Melodien der Blechbläsergruppe nicht, welche zudem die Aurer Volkstanzgruppe bei der Aufführung ihres Fackeltanzes begleitete.

In den Tagen nach Weihnachten (meist am Stephanstag) - das ist dem Großteil der Aurer Bevölkerung bereits bekannt - gehen die Musikanten dann von Haus zu Haus, um ihre Glückwünsche für die Festtage auszurichten und um eine Spende zu

bitten. Das in diesen Tagen eingesammelte Geld bildet die Haupteinnahmequelle des Vereins.

Musikalisch zelebriert wurde der Jahresausgang am 31. Dezember dann beim traditionellen Silvesterrundgang, der die Kapelle auch in diesem Jahr fast durchs gesamte Dorf führte.

Die Musikkapelle möchte sich an dieser Stelle bei der Aurer Bevölkerung ganz herzlich für die Unterstützung und für alle Spenden bedanken. Zuversichtlich blickt sie auf ein neues Jahr und möchte auch heuer wieder allen Freunden und Interessierten als eine musikalische Bereicherung begegnen. 

Ich will klar sehen. Berühlich. Privat. Und beim Konto: Ein Preis. Für alle Leistungen. Von der Karte bis zur Versicherung. Ein echtes Schmuckstück. Nur, wo findet man das?

Voglio vederchi chiaro. Nel lavoro e nella vita privata. Ed anche per quanto riguarda il mio conto. Un costo. Per tutti i servizi. Dalla carta Bancomat fino all'assicurazione. Un vero gioiello. Ma dove lo trovo?

Mit dabei  **SPARKASSE CASSA DI RISPARMIO**  
Insieme



Crystal - das praktische Konto für Privatbanken.  
Je nach Bedarf in L, XL oder XXL. Zum günstigen Pauschalpreis.  
Crystal - il conto utile per la clientela privata.  
Per ogni esigenza: L, XL, XXL. Canone conveniente.

www.sparkasse.it  
www.caribo.it  
€ 840 052 052 



URICH FINATZER

**In der Berufsgrundstufe lernen wir verschiedene Berufe näher kennen. Es werden Betriebsbesichtigungen, Bibliotheks-, Theater- und Kinobesuche angeboten und Experten, die über allgemein bildende Themen sprechen, in die Klasse eingeladen. Ich habe in diesem ersten Halbjahr nur positive Lernerfahrungen gemacht.**

#### BERUFSGRUNDSTUFE NEUMARKT

## Informationstag in der Berufsgrundstufe Neumarkt (7. Februar)

Ausbildungsangebot wird vorgestellt - Ausstellung von Werkstücken

MARGIT EGGER

**D**IE BERUFSGRUNDSTUFE ist ein Ausbildungsangebot der Landesberufsschulen in Südtirol, welche den Abgängerinnen und Abgängern der Mittelschulen als Orientierungsjahr dient und als erstes Fachschuljahr anerkannt wird. In der Berufsgrundstufe kann auch das neunte Pflichtschuljahr absolviert werden. Die Schülerinnen und Schüler lernen durch alltagsnahe Lernerfahrungen Berufe praktisch kennen und erhalten einen Überblick über mehrere verwandte Berufsfelder. Die Berufsgrundstufe Neumarkt bietet Mädchen und Burschen die Möglichkeit, zwischen den einzelnen Praxisfä-

chern zu wählen und dadurch ihre technischen und handwerklichen Fähigkeiten zu erforschen und auszubauen. So werden die Schülerinnen und Schüler individuell ihren Fähigkeiten entsprechend in den von ihnen gewählten Bereichen ausgebildet. Das erfahrene Lehrpersonal vermittelt schrittweise berufliche und theoretische Grundkenntnisse, die je nach gewählter Orientierungsrichtung (Fachbereich Holz, Metall, Elektrotechnik, Informatik, Frisör und Schönheitspflege) erweitert und vertieft werden. In den allgemein bildenden Fächern (Deutsch, Italienisch, Englisch, Wirtschafts- und Berufskunde, Zeitgeschichte, Fachrechnen, Fachzeichnen, Informatik) arbeiten die Schülerinnen und Schüler ihre praktischen Erfahrungen anhand von alltagsnahen Fallbeispielen auf. Betriebsbesuche geben Einblick in den jeweiligen Berufsalltag. Die Jugendlichen haben mit dem Besuch der Berufsgrundstufe die Möglichkeit, über die konkrete Erfahrung mehr Klarheit über ihren zukünftigen Berufs- und Bildungsweg zu erhalten. Zudem werden sie für den Besuch der 2. Klasse Fachschule oder einer weiterführenden Ober-

schule vorbereitet und können nach diesem Orientierungsjahr zwischen den einzelnen Ausbildungsmöglichkeiten wählen.

In Neumarkt befindet sich die Berufsgrundstufe für Metall, Holz, Elektrotechnik, Informatik, Frisör und Schönheitspflege.

#### **Kontakt und Infos:**

**Landesberufsschule Bozen  
für Handwerk und Industrie  
Romstr.20 - 39100 Bozen**

**Tel.: 0471 540 700 · Fax: 0471 540 709**

**E-Mail: info@berufsschule.bz**

#### **Außenstelle Neumarkt**

**Mittelschule Neumarkt, Bozner Str. 19**

**Tel. (04 71) 812 170 · Fax. (04 71) 820 146**

**Anmeldungen werden bis zum 31. März unter den oben angeführten Adressen entgegengenommen.**

Am Samstag, 7. Februar 2009 findet in den Räumlichkeiten der Berufsgrundstufe Neumarkt im Mittelschulgebäude von 9:00 Uhr bis 16:00 Uhr ein Informationstag mit einer Ausstellung der Arbeiten und Werkstücke statt. Lehrkräfte und SchülerInnen informieren vorort über das Ausbildungsangebot. 

KAROSSERIE  
CARROZZERIA

---

Anhof

---

und MECHANISCHE  
WERKSTÄTTE  
e OFFICINA MECCANICA  
Tel. 0471 810 024



ULRICH FINATZER

**Eine gebührende Gedenkfeier für Andreas Hofer findet in der Peterskirche statt.  
Im Bild die Aurer Schützenkompanie**

#### SCHÜTZENKOMPANIE AUER

## Gedenkjahr 2009: Andreas Hofer Feier

Gedenkfeier am 20. Februar, um 19.30 Uhr in der Peterskirche

SIMON RAUCH

**D**IE SCHÜTZENKOMPANIE Auer, ladet alle heimatbewussten Bürger, anlässlich 200 Jahre Tiroler Freiheitskriege, zur Andreas Hofer Gedenkfeier mit anschließender Kranzniederlegung bei dem Kriegerdenkmal ein. Sie findet am Freitag, den 20. Februar 2009 um 19.30 Uhr in der Peterskirche statt. Die Gedenkrede spricht anlässlich dieser Feier Bundesgeschäftsführer Elmar Thaler.

Bei dieser Gelegenheit bitten wir alle Bürger anlässlich des Tiroler Gedenkjahres 1809-2009 geschichtliches Gut (Fotos, Urkunden, Orden, Säbel, Signalhörner, Waffen ...) unserer Kompanie zur Besichtigung oder Kopierung zur Verfügung zu stellen.

Bitte wenden Sie sich mit diesem Gut an Robert Mössler im Geschäft

»Radio TV Service« Alte-Land-Str. 28 - Auer

### Fundbüro • Ufficio oggetti smarriti

**Verschiedene Schlüsselanhänger und Schlüssel wurden im Fundbüro abgegeben.  
Diversi mazzi di chiavi e chiavi singole sono stati consegnati all'ufficio oggetti smarriti**

#### Verlustanzeige

**Während der Silvesterfeier am Sportplatz ist ein rotschwarzer Wanderrucksack der Marke Vaude (zirka 30l) mit verschiedenen Bekleidungsstücken abhanden gekommen. Wer irgend etwas über den Verbleib des Rucksacks weiß, bitte unter der Rufnummer 333 4719600 anrufen. Danke!**

#### Smarrimento

**Durante i festeggiamenti di Capodanno è stato perso presso il campo sportivo uno zaino da escursioni rosso e nero, marca Vaude (circa 30l) con all'interno numerosi capi d'abbigliamento. Che avesse notizie in proposito è pregato di contattare il 333 4719600. Grazie**



## LESERBRIEFE POSTA DEI LETTORI

### Leserbrief „Dorfleitbild“ von SVP Ortsjugendreferent Daniel Gasser

Es freut uns sehr, dass SVP Ortsjugendreferent Daniel Gasser so hart auf das Leitbild der Gemeinde Auer wartet, zeigt uns das doch, dass wir nicht dabei sind, etwas Unnützes zu produzieren. In der Tat sind auch wir davon überzeugt, mit dem Leitbild etwas Sinnvolles und Lebendiges auf den Weg gebracht zu haben.

Um dies zu sichern, haben wir die Bevölkerung und die wichtigsten politischen Gruppierungen (auch die SVP) in die Erarbeitung eingebunden und nach Verabschiedung durch den Gemeinderat wird es genau an diese Bevölkerung wieder »zurück gegeben« - ein normaler und nachvollziehbarer verwalterischer Vorgang.

Die Kosten für das Leitbild entsprechen den üblichen Ausgaben für derartige Prozesse und sind weiterhin in der Rubrik »Beschlüsse« des Gemeindeblattes nachzulesen (wie auch bisher).

Für detailliertere Auskünfte stehen ich oder die MitarbeiterInnen der Kontaktgruppe natürlich jederzeit zur Verfügung. Auch das gehört zur Kultur des Dialogs, die wir unter anderem mit dem Leitbild der Gemeinde auch in unserem Dorf ein Stück weit pflegen und entwickeln möchten!

#### Die bisherigen Kosten zuzüglich MwSt.

Firma Chiron	EUR	19.950,00
Druck Fragebogen	EUR	280,00
Gewinnspiel	EUR	469,00

Hubert Bertoluzza  
Mitglied der Kontaktgruppe sowie  
Referent für Schule und Kultur

## BILDUNGS-AUSSCHUSS AUER

## »Wir glauben, es gibt immer etwas zu ändern«

Das Forumtheater A.H.09 eröffnet in Auer seine Südtirol-Tournee

MARIA ELSLER

**K**ÜRZLICH eröffnete das Forumtheater A.H.09 in Auer seine Südtirol-Tournee. Auf Einladung des Bildungsausschusses fand dort die Premiere eines besonderen Theaterprojektes statt, das vom Amt für Weiterbildung der Abteilung Deutsche Kultur gemeinsam mit dem Theaterverband für das Andreas Hofer Gedenkjahr initiiert worden war.

Das Gedenkjahr 2009, das an die Erhebung der Tiroler unter Andreas Hofer erinnert, soll – laut Amt für Weiterbildung – ein Anlass sein, über Werte und Einstellungen in Südtirol nachzudenken. Dabei geht es nicht um die »großen« Gegebenheiten, sondern um die »kleinen«, alltäglichen Ereignisse. Sie sind meist so alltäglich, dass darin enthaltene Konflikte gar nicht mehr als solche erkannt werden. Diese Ereignisse und die dahinter stehenden Werte, oder die Missachtung dieser Werte, prägen aber letztlich viel mehr und tiefer unser Leben als große Debatten und Erklärungen. »Wir wollen die Menschen mit unseren Stücken wach rütteln und sie ermutigen. Die Devise lautet: Weg von der Ohnmacht, hin zur Veränderung. Andreas Hofer hat vor 200 Jahren um die Sache gekämpft, die ihm wichtig war, uns geht es um die Frage, für welche Themen sich jeder einzelne von uns im Alltag einsetzen kann«, sagt der Regisseur Henrique Köng. Die zwölf Schauspieler haben darum Stücke aus



ARCHIV BILDUNGS-AUSSCHUSS AUER

## Nicht Lösungen sondern Wege will das Theaterprojekt aufzeigen

der Wirklichkeit gewählt, sie dramatisiert, verdichtet und sie dem Publikum zur Diskussion gestellt. Die Szenen beinhalten widersprüchliche und brisante Themenaspekte, um das Publikum zu Gegenvorschlägen und Varianten herauszufordern, und die etwa 100 Theatergäste im Haus der Vereine in Auer haben die Gelegenheit zahlreich genutzt um aktiv ins Bühnengeschehen einzugreifen, um Stellung zu beziehen, Szenen zu verändern und die Konsequenzen des eigenen Handelns unmittelbar zu erleben. »Es geht uns nicht um Lösungen, sondern um Wege«, sagt

Henrique Köng, »wir möchten die Menschen berühren und unterhalten. Wenn uns dies gelingt, wenn sich die Zuseher im Anschluss an die Vorführung mit den Themen befassen und ermutigt sind sich im Alltag verstärkt einzubringen, haben wir unser Ziel erreicht.«

Für den anschließenden Umtrunk in Foyer des Haus der Vereine sorgten die Ortsgruppe der Bauernjugend und der Bildungsausschuss Auer. 

Hotel\*\*\*  
**Turmwirt**

39040 Auer / Ora (BZ)  
Kirchplatz 1 Piazza Chiesa  
Tel. 0471 810 147 Fax 0471 8114 396  
info@hotelturmwirt.it

Typisches Restaurant für mittags und abends mit gemütlichem Gastgarten. Spezielle Menüs für Ostern, Erstkommunion, Muttertag und Firmung.

Ristorante tipico per pranzo e cena con giardino per ospiti molto accogliente. Menu speciali per pasqua, prima comunione, festa della mamma e cresima.

**Tischlerei**



Erfüllt Ihre Einrichtungswünsche  
Handwerkerzone Kalditsch  
39040 Montan

Tel.: 0471 819 661  
Tel.: 0471 819 651

## POLITISCHE ORGANISATIONEN ORGANIZZAZIONI POLITICHE



ARCHIV SVP JUNGE GENERATION

**Kurz vor Heilig Abend spendete man in geselliger Runde noch großzügig für die bedürftigen und in Not geratenen Menschen in Auer**

SVP JUNGE GENERATION

### Guter Andrang am Glühweinstand

Der Reinerlös von 792,49 Euro wurde dem Aurer Vinzenzverein gespendet

DANIEL GASSER

Die Junge Generation in der SVP organisierte auch diesen Winter wieder das Glühweinstandl am 24. Dezember auf dem Hauptplatz. Das Glühweinstandl hat sich mittlerweile zu einem Treffpunkt für viele Leute aus Auer und Umgebung entwickelt. Nach tagelanger eifriger Suche passender Weihnachtsgeschenke nutzten viele die Gelegenheit, um kurz vor Heilig Abend mit ein paar Freunden in geselliger Runde einen Glühwein zu trinken und ein paar Kekse zu essen. Der Ausschank der Getränke war wie jedes Jahr kostenlos. Wer wollte konnte jedoch eine freiwillige Spende geben, welche dem Vinzenzverein zugute kommt. Dieser wird seinerseits dafür sorgen, dass das Geld bedürftigen Menschen

zufießt. Trotz Wirtschafts- und Finanzkrise haben auch heuer wieder zahlreiche Menschen gespendet. So konnten wir die stolze Summe von 792,49 € dem Obmann des Vinzenzvereins übergeben und mit ihm auf die gelungene Weihnachtsaktion anstoßen. Danken möchten wir der

Freiwilligen Feuerwehr für die Bereitstellung des Glühweinstandls, der Firma Lona für die Kekse und den Panettone, dem Hotel Markushof für die Bereitstellung der Räumlichkeiten und nicht zuletzt den vielen großzügigen Spendern. 🍷

### ARTIKEL ARTICOLI

**D**AS REDAKTIONSTEAM des Gemeindeblattes Auer ersucht alle Vereine und Verbände, welche Interesse haben Beiträge im Gemeindeblatt zu veröffentlichen, diese nach Möglichkeit entweder per E-Mail, Fax oder auf CD an folgende Adresse zu schicken:

**L**A REDAZIONE del Notiziario comunale di Ora chiede cortesemente a tutti i circoli e alle associazioni che hanno interesse a pubblicare degli articoli, di inviarli firmati e, se possibile, via e-mail al seguente indirizzo:

**Peter Simonini**, Kirchplatz/P.zza Chiesa 9, 39040 Auer/Ora  
**Verschönerungsverein**, Hauptplatz/P.zza Principale 5, (Büro/Ufficio)  
 E-Mail: peter.simonini@alice.it  
 Tel.: 0471 811 225  
 Tel.: 0471 810 320 (Fax)  
 Handy: 333 6737962 (ab 18:00 Uhr/dopo le ore 18:00)

**Redaktionsschluss · Chiusura redazionale: 10.02.2009**

## ANHOF PAUL

Maler - Lackierer

Auer, St.-Peter-Weg 3/C

Tel.: 0471 810 898  
 oder 339 607 2083



JUGENDRAT AUER

## Übersicht über die Tätigkeit des Jugendrates

### Aurer Jugend bringt sich aktiv in die Gemeindepolitik ein

RAINER GIOVANELLI

**D**AS ERSTE Jahr des Jugendrates verlief überaus positiv und ereignisreich. Nach der Wahl im Februar standen 2008 insgesamt neun Sitzungen des gesamten Rates, unzählige Sitzungen der Arbeitsgruppe »Fragebogen« und einige Treffen wegen der Statutenabänderung auf dem Programm; dazu kommen noch die Veranstaltung »Wos moansch du?«, sowie ein gemeinsames Törggelen. Dabei wurden allerlei Themen diskutiert, Vorschläge ausgearbeitet und Entscheidungen getroffen.



PETER SIMONINI

Eines der Themen für die Aurer Jugend ist der Fahrradweg

#### Nachstehend eine kleine Übersicht:

In der ersten Sitzung wurden Rainer Giovanelli zum Vorsitzenden und Esther Degasperi zur Stellvertreterin gewählt, gleichzeitig wurden bereits einige Wünsche bzw. Vorstellungen der Jugendlichen besprochen. Dies wurde in der zweiten Sitzung fortgesetzt und jeder hatte die Gelegenheit, vorzubringen, was den jungen Aurnern unter den Nägeln brennt. Weit über 10 Punkte wurden im Protokoll festgehalten und die meisten in die Umfrageaktion eingearbeitet. Einige Beispiele: Filmabende im Don Bosco Saal, ein Probeklokal, Beschwerden bezüglich des Radweges in Richtung Bahnhof, ein Shuttledienst, Verlegung des Skateparks, Austausch einiger Geräte in der Erholungszone Schwarzenbach, diverse Trinkwasserangelegenheiten,

das Altmauerfest... Eine äußerst interessante Sitzung war die dritte, da uns Dr. Michael Peer, Vorsitzender des Jugendringes, über Formen und Möglichkeiten zur Beteiligung von Jugendlichen informierte; hier entstand die Idee der Fragebogenaktion mit anschließendem Fest. Hierfür noch Mal ein herzliches »Danke schön« an Michael Peer. Des Weiteren wurde eine Arbeitsgruppe für das Fest eingerichtet und die Abänderung des Statutes beschlossen. In der darauffolgenden Sitzung wurden die ersten Ergebnisse präsentiert, die Anstoß für eine lebhaftere Diskussion waren und zu weiteren Vorschlägen führten. Eine wichtige Sitzung war jene, welche Anfang August stattfand, da die endgültige Abänderung des Statutes (welche in außerordent-

lichen Treffen ausgearbeitet wurde) genehmigt wurde und die Planung der Aktion »Wos moansch du?« vor dem Abschluss stand. Im August standen dann noch zahlreiche Sitzungen der Arbeitsgruppe auf dem Programm, bis es am 30. August endlich so weit war und die Frageaktion gestartet werden konnte. Daraufhin folgten zwei Sitzungen, die ausschließlich der Auswertung der über 100 Fragebögen galten. Die Ergebnisse wurden auf der »Oktober-Sitzung« besprochen und daraufhin die Beschlussanträge gestellt. Diese wurden vom Gemeinderat für gut befunden und werden nun schrittweise umgesetzt; lediglich der Bau des neuen Bolzplatzes könnte etwas länger dauern, da für diesen erst eine Finanzierung gefunden werden muss. In der letzten Sitzung des Jahres wurde noch ein Gutachten über die Darlehensaufnahmen, welche im Haushalt 2009 vorgesehen sind, verfasst.

In der Hoffnung, dass das laufende Jahr genauso intensiv und erfolgreich verlaufen wird, nütze ich die Gelegenheit, mich im Namen des gesamten Jugendrates bei allen recht herzlich zu bedanken und wünsche gutes neues Jahr! 🍷





**Hotel - Restaurant - Pizzeria**

**Wir kreieren Ihnen günstige Oster- und Erstkommunionmenüs**

**Hilbweg 4-6 - 39040 Auer - Tel.: 0471 810 873 Fax: 0471 811 450**  
**www.hotelzurmuehle.it - info@hotelzurmuehle.it**



Feuerwehrhauptmann Elmar Gabalin überreicht die Spende von 2.500,00 Euro an den Vorstand des Aurer Hilfsfonds Josef Pernter

FREIWILLIGE FEUERWEHR AUER

## FF-Auer organisiert Weihnachtsdekoration und Glühweinstand

Reinerlös zu Gunsten des »Aurer Hilfsfonds« - Dank für großzügige Unterstützung bei Kalenderaktion

ELMAR GABALIN

### Glühweinstand und Spende an »Aurer Hilfsfonds«

Die Freiwillige Feuerwehr übernahm auch heuer wiederum den Aufbau und die Führung des Glühweinstandes am Hauptplatz. Herzlichen Dank allen Besuchern und Spendern, allen voran unserer Fahrzeugpatin Bruna Visintin für die großzügige Spende, sowie allen Mitgliedern der Freiwilligen Feuerwehr Auer für die Mithilfe am Stand. Nach Abrechnung der Spesen konnte mit großer Freude festgestellt werden, dass sich die Arbeit gelohnt hatte. Bereits im Vorfeld beschloss der Ausschuss, den heurigen Reinerlös dem »Aurer Hilfsfonds« zu spenden. Zweck dieser Ehrenamtlichen Organisation ist die Führung eines Spendenkontos, dessen Vermögen verschiedenen Personen in Auer zugute kommt, welche ohne eigenes Verschulden in Not geraten und keinen Rechtsanspruch auf andere Hilfe haben. Die Übergabe des Schecks in Höhe von 2.500 € durch einige Mitglieder des Feuerwehrausschusses an den Präsidenten Josef Pernter erfolgte am 16. Jänner 2009 bei einem kleinen Umtrunk im Gerätehaus.

### Weihnachtsdekoration

Die Freiwillige Feuerwehr Auer hat auch heuer wieder für weihnachtliche

Dezemberdekoration im Dorf gesorgt. So wurde am Hauptplatz ein Christbaum aufgestellt und mit Lichterketten geschmückt. Es handelte sich dabei um eine Fichte, freundlicherweise von der Gemeinde Truden zur Verfügung gestellt. Wir bedanken uns beim Bürgermeister der Gemeinde Truden sowie bei Othmar Bonell und den Kameraden der FF Truden für die Hilfe beim Fällen des Baumes. Die Spesen für die Hebebühne sowie für eine kleine Marena wurden von der Gemeindeverwaltung übernommen. Herzlichen Dank! Ein großer Dank ergeht auch an die Firma Hansjörg Terzer, welche alljährlich kostenlos den Transport des Baumes übernimmt. Weihnachtlich beleuchtet wurden auch die Bäume vor dem Rathaus und das Bahnhofsgelände.

### Kalenderaktion

Auf diesem Wege möchten wir uns bei allen Bürgerinnen und Bürgern, allen Betrieben, Büros, Firmen und Geschäften von Auer bedanken, die uns bei der diesjährigen Kalenderaktion wiederum mit Spenden unterstützt haben. Wir haben uns über die Großzügigkeit der Aurerinnen und Aurer sehr gefreut. Den Großteil dieser Spenden werden wir zum Ankauf des neuen Einsatzfahrzeuges verwenden. Außerdem werden neue Atemschutzgeräte angekauft, allgemeine Spesen für Übungen, Einsätze, Geräte, Fahrzeuge und Gerätehaus beglichen, sowie Ausgaben für Schulungen, Jugendarbeit und Kameradschaftspflege abdeckt, damit wir auch weiterhin unseren Einsatz für Sie alle, zur vollsten Zufriedenheit, gewährleisten können. 🇮🇹

Gewerbegebiet Nord 7  
Zona Artigianale Nord 7  
39040 AUER - ORA (BZ)  
Tel. 0471 802121  
Fax 0471 802031  
e-mail: info@ingraf.bz.it

□ Druckerei - Tipografia  
**INGRAF**

## ESSEN AUF RÄDERN

**Ein »Dankeschön« von Seiten der Gemeindeverwaltung**

Weihnachtsessen für 25 freiwillige Helfer des Dienstes »Essen auf Rädern«

HERTA ZELGER FRAINER

**A**UCH HEUER wurden die freiwilligen Helfer des Dienstes »Essen auf Rädern« von Auer zu einer Weihnachtsfeier vom Bürgermeister Roland Pichler ins Restaurant »St. Urban« eingeladen. Als Vorsitzende des Fachkreises »Senioren« und Verantwortliche dieses Dienstes in Auer möchte ich im Namen aller Freiwilligen dafür ein Dankeschön aussprechen.

Dieses Jahr haben die Freiwilligen 2562 Mahlzeiten verteilt und waren dafür za. 415 Stunden unterwegs. Es ist nicht eine Selbstverständlichkeit, dass die Freiwilligen tagtäglich von Montag bis Samstag und an Feiertagen das »Essen auf Rädern« ausführen. In den übrigen Gemeinden wird dieser Dienst von Freiwilligen nur am Wochenende durchgeführt. Es sind Menschen, die sehr sozial engagiert, verantwortungsvoll, pünktlich und diskret sind. Sie haben aber auch selbst die Genugtuung, wie sie mit Freude von unseren älteren Mitbürgern erwartet werden. Ein we-

nig Zeit ist immer vorhanden für ein paar freundliche Worte, ein kurzer Plausch was »Neues« im Dorf passiert ist usw...

Es freut die Freiwilligen, dass auch die Gemeindeverwaltung diesen ehrenamtlichen selbstlosen Einsatz zu schätzen weiß.

Ebenfalls anwesend bei der Feier waren der Sprengelleiter der Bezirksgemeinschaft Überetsch-Unterland Dr. Alessandro Borsoi und die Einsatzleiterin Johanna Großberger, sowie die Gemeinderätin Monika Kaufmann. An sie ein Dankeschön für die gute Zusammenarbeit. 🇮🇹



ARCHIV ESSEN AUF RÄDERN

**Die freiwilligen Helfer des Dienstes »Essen auf Rädern«  
Il gruppo dei volontari del servizio »Pasti a domicilio«**

## PASTI A DOMICILIO

**Un grazie da parte dell'amministrazione comunale**

Cena natalizia per 25 volontari del servizio »pasti a domicilio«

HERTA ZELGER FRAINER

**A**NCHE QUEST'ANNO i volontari del servizio »Pasti a domicilio« di Ora sono stati invitati dal Sindaco Roland Pichler ad una festa natalizia nel ristorante »St. Urban«. In qualità di direttrice del »gruppo settoriale anziani« e responsabile di questo servizio per il Comune di Ora vorrei esprimere la mia gratitudine anche in nome di tutti i volontari.

Quest'anno sono stati distribuiti 2562 pasti, impiegando a questo scopo circa 415 ore. I volontari vanno

ringraziati per questo lavoro, svolto quotidianamente dal lunedì al sabato e nei giorni festivi, mentre negli altri comuni questo servizio viene svolto solamente nei fine settimana. Si tratta di persone socialmente molto impegnate, responsabili, puntuali e discrete. Per l'opera svolta sono ricompensati anche dal calore con cui vengono accolti dai nostri compaesani più anziani, coi quali si trova sempre un momento per scambiare due chiacchiere. Inoltre, è per loro un piacere

il poter constatare che anche l'Amministrazione comunale rende onore a questa generosa e nobile attività.

Erano pure presenti alla serata il coordinatore distrettuale Dott. Alessandro Borsoi, la coordinatrice tecnica Johanna Großberger e la consigliera comunale Monika Kaufmann, a cui va un sentito ringraziamento per la buona collaborazione. 🇮🇹

ROBERT PROSSLINER STIFTUNG

## Über Aktivitäten und Projekte im Seniorenheim

### Rege Tätigkeit und wertvolle Begegnungen für die Heimbewohner

MARIA ZOCCALI UND ELISABETH BERTIGNOLL

#### Projekt »72 Stunden ohne Kompromiss«

Jugendgruppen von jeweils 5 bis 15 Personen ab einem Alter von 14 Jahren starten zum gleichen Zeitpunkt ein konkretes und nützliches Projekt und haben genau 72 Stunden dafür Zeit. Dabei lernen sie eine oftmals etwas andere Welt kennen und können mit ihrem sozialen Engagement einen Beitrag zur Solidarität mit schwachen und benachteiligten Menschen leisten.

Am 22. Oktober fiel um 17:00 Uhr der Startschuss für das Projekt »72 h ohne Kompromiss« im Altenheim Auer. Die 6 Jugendlichen wurden vom Koordinator Armin vom Bahnhof abgeholt und anschließend wurde ihnen von ihrer Bezugsperson Elisabeth die Aufgabe mitgeteilt.

Die Jugendlichen kamen aus den verschiedensten Bezirken Südtirols.

Ein Fliesenmosaik zur Verschönerung unseres Hauses sollte angefertigt werden.

Die Projektgruppe sollte alleine und ohne Hilfe diese Aufgabe bewältigen. Eine Teilnehmerin: »Am ersten Tag versuchten wir, uns einen Überblick über die Lage zu verschaffen und einen Schlachtplan zur Realisierung unseres Projektes zu entwerfen. Am nächsten Tag wurde dann konkret mit der Umsetzung begonnen und wir krepelten die Ärmel hoch. Es gab viel zu tun. Ohne die Unterstützung einiger Aurer Betriebe wäre unser Vorhaben jedoch noch schwerer gewesen. Bedanken möchten wir uns bei Fliesen Elsler und Tischlerei Tiefenthaler. Vor Ablauf der 72 h konnten wir unsere Arbeit den Verantwortlichen des Heimes präsentieren. Wir haben uns im Altenheim Auer sehr wohl und willkommen gefühlt.«

#### Advent und Weihnachtszeit

Viele Personen haben uns in der Weihnachtszeit besucht und uns ihre



ARCHIV PROSSLINERHEIM

#### La festa della Befana · Befanafest im Seniorenheim

Zeit geschenkt. Wir möchten uns auf diesem Weg für die vielen wertvollen Begegnungen mit lieben Menschen bedanken, die uns nicht nur geholfen, sondern auch Lichtblicke und Ideen mitgebracht haben. So können wir den Heimaufenthalt unserer Gäste noch freier und familiärer gestalten.

Mehr denn je ist nicht nur die Dienstleistung der Struktur gefordert ihren Beitrag zu leisten. Den Angehörigen, dem Volontariat und der Dorfgemeinschaft kommt ein besonderer Stellenwert hinzu. Die Verantwortung für das Wohlergehen unserer älteren Menschen ist somit nicht nur Aufgabe einer sozialen Institution, sondern des gesamten Umfeldes.

Wenn wir wirklich eine Integration der älteren Generation erreichen wollen, werden wir mehr Zeit und Einsatz investieren müssen.

Verstärkte Nachfrage kommt auch der seelsorgerischen Betreuung hinzu. Ältere Menschen wollen sich nicht nur auf den Rosenkranz und die Hl. Messe konzentrieren, sondern suchen auch das Gespräch und die Anwesenheit des Seelsorgers, damit sie ihr Leben in der letzten Lebensphase im Reinen wissen.

Nur alle gemeinsam können wir den Bewohnern auch im Heim das geben, was sie sich verdienen. 🦃

#### Dankeschön - Grazie

Coro Parocchiale,  
 organizzazione della SS. Messa in memoria dei nostri ospiti defunti)  
 Carnevalverein Aurora  
 Den deutschen Grundschulern der 3. Klassen mit ihren Lehrpersonen und Roland Fuchs (Weihnachtsfeier)  
 Dem Männergesangsverein Auer und Herrn Albert Graiff (Gestaltung der Weihnachtsmesse)  
 Der Musikschule Auer  
 Dem deutschen Kindergarten  
 Der Bläsergruppe Auer (Musikkapelle)  
 Greta und Ulrike Zemmer  
 Monika Kaufmann (Jahrgangstreffen)  
 Schüler aus Aldein:  
 Stürz Daniel und Verena, Laura Giordani  
 Donne Rurali (vaso della fortuna – festa della befana)

## IMPRESSUM COLOPHON



### Eigentümer · Proprietario

Gemeinde Auer/Comune di Ora

### Herausgeber · Editore

Verschönerungsverein Auer/Ora

### Ermächtigung · Autorizzazione

Landesgericht Bozen Nr. 12/96 vom 17.5.1996 • Del tribunale provinciale di Bolzano n. 12/96 del 17.5.1996.

### Presserechtlich verantwortlich ·

**Direttore responsabile**

Dr. Markus Perwanger

### Schriftleitung · Coordinamento redazione

Maria Elsler

### Redaktion · Redazione

Maria Elsler  
Luca Moresco  
Reinhold Stainer  
Dagmar Wieser  
Peter Simonini

### Graphisches Konzept · Progetto grafico

Marco Ambrosi

### Layout · Impaginazione

Peter Simonini

### Foto

Dieter Runggaldier, Reinhold Stainer

### Lektorat · Revisione testi

Inge Aster  
Luca Moresco

### Übersetzungen · Traduzioni

Nadia Palmarin

### Druck · Stampa

Ingraf, Auer/Ora



Foto von links nach rechts: Helmuth Franzelin, Monika Kaufmann (Ortsbäuerin), Benjamin Kaufmann (Obmann der Bauernjugend), Pio Job, Marcello Cembran, Diego Gallmetzer, Urban Glöggel (Thomas Grasser nicht im Bild)

### BAUERNBUND ORTSGRUPPE AUER

## Der neue Aurer-Ortsbauernrat ist gewählt

### Große Beteiligung bei der Vollversammlung

PIO JOB

IM NOVEMBER wurde unter großer Beteiligung der Bauernbundmitglieder der neue Ortsbauernrat gewählt.

Nach dem Auszählen der Vorzugsstimmen hat sich der neugewählte Ausschuss am 16. Dezember 2008 zu seiner konstituierenden Sitzung getroffen und dabei wurden der Obmann und dessen Stellvertreter gewählt sowie die Aufgaben verteilt:

Obmann:	Job Pio jun.
Obmann-Stellvertreter:	Cembran Marcello
Schriftführer und Kassier:	Franzelin Helmut
Bezirksvertreter:	Glöggel Urban
Ausschußmitglied:	Gallmetzer Diego
Kooptiertes Ausschussmitglied:	Grasser Thomas



**interbau**

Südtirol-Treppen GmbH

I-39040 AUER-ORA (BZ)

Via Max Valier Str. 11

Tel. 0471-802016/Fax 0471-802533

[info@interbau.it](mailto:info@interbau.it)

*Walter's Brot (kreationen) + Willy's neue Snacksideen=*  
**LECKER**

*13. Februar 80's Party mit DJ Aldo*

*Unsinniger Donnerstag - Freitag - Rosenmontag*  
**WARM UP PARTY**

*Happy Maschgra*

**CAFE**  
**Central**  
SNACKBAR  
Auer - Ora



ARCHIV HANDWERKER AUER

Foto: v.l.n.r. Hannes Haas, Rosi und Hartmann Bernard und Stefan Marsoner

LVH AUER

## Preiswatten der Handwerker

42 Paare bestreiten das Turnier

JOHANNA FALSER

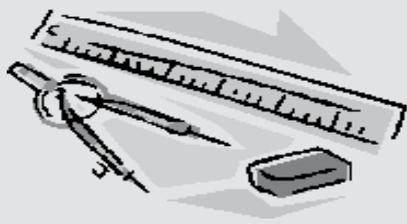
**W**IEDERUM TRAFEN wir uns am 10. Jänner in Auer zum traditionellen Handwerkerwatten für jedermann. Aus dem ganzen Unterland trafen die Spieler, jung und alt, ein. 42 Paare trafen im Vereinshaus gegeneinander an, über 5 Runden war im großen Saal Stimmung, Spannung und Wetteifern angesagt. Es wurde gescherzt und gelacht, eine Freude für den Ausschuss, welcher alle Hände voll zu tun hatte, zu sehen, wie köstlich sich die Teilnehmer nebenbei amüsierten.

Mit tollen Preisen wurden letztendlich alle Teilnehmer belohnt. Nach der wohlverdienten Stärkung wurde wieder eifrig bis in die späten Stunden weitergespielt.

Auf diesem Weg nochmals vielen Dank an die Spieler, Helfer und Sponsoren.

1. Platz Bernard Hartmann und Bernard Rosi
2. Platz Paoli Oskar und Elser Josef
3. Platz Walter Norbert und Trentini Hermine

Potzerpreis: Alber Maria und Unterhuber Hedwig 



### Geometra - Geometer

**Silvio Dallapiazza**

Vicolo Verdi Gasse 2/a  
I-39051 Bronzolo-Branzoll (BZ)

+39 340 46 64 816  
+ 39 0471 967 082  
silviodallapiazza@hotmail.com



*Wo man feiert!  
Dove si festeggia!*

Auer - Ora - Tel.: 0471 811 380 - Handy 335 5900291  
www.nussbaumer.bz

### Menü für Erstkommunion und Firmung Menu per prima Comunione e Cresima

...

**Kräuterschinken mit Spargelsalat**  
Prosciutto alle erbe con insalata di asparagi

**Tomatencapucino**  
Cappuccino di pomodoro

**Wildravioli mit Parmesan und Butter**  
Ravioli alla selvaggina con grana e burro fuso

**Schweinefilet mit Kräutersoße,  
Kartoffel und Gemüse**  
Filetto di maiale con salsa alle erbe,  
patate e verdure

**Zitroneneis mit Feigen und Vodka**  
Gelato al limone con fichi e vodka

**Euro 25,00**

...

**Kindermenü/Menu per bambini**  
Kräuterschinken/Prosciutto alle erbe

**Wienerschnitzel vom Truthahn  
mit Pommes frites**  
Tacchino impanato con patate fritte

**Eis/Gelato**

**Euro 15,00**



Die Aurer KVV-Gruppe beim Herbstausflug in Brixen und Afers

KVV ORTSGRUPPE AUER

## Herbstausflug nach Brixen und Afers

Dombesichtigung und Abendessen im Gasthof Waldheim

JULIUS OSSANNA

**A**N EINEM Sonntagnachmittag im Oktober lud die KVV Ortsgruppe zur Herbstfahrt ein. Die Fahrt führte heuer ins Eisacktal nach Brixen, besichtigt wurden der Dom und das Grab von Bischof Wilhelm Egger. Ehem. Domdekan Dr. Johannes Messner führte uns durch den Dom und berichtete uns über die Reliquien der Diözesanpatrone Kassian und Vigilus, Ingenuin und Albuin, die hier aufbewahrt und ver-

ehrt werden und auch über die verschiedenen Fresken, Bilder und Statuen. Der Dom zu Brixen wurde im Jahr 1950 durch Papst Pius XII zur Basilika minore erhoben. Als solche führt der Dom über dem Portal das Wappen des jeweiligen Papstes. Das offizielle persönliche Wappen von Papst Benedikt XVI ziert heute das Portal. Der Höhepunkt war der Besuch des Grabes von Bischof Wilhelm Egger. Beigesetzt sind hier alle

15 seit der Erbauung dieses barocken Domes verstorbenen Diözesanbischöfe. Mit einem Gebet und einer Gedenkminute verabschiedeten wir uns und gingen durch die Arkaden zur Taufkapelle, die dem heiligen Johannes geweiht ist. Hier erklärte uns Dr. Messner die verschiedenen Fresken und den Taufbrunnen aus dem 1. Jahrhundert, wo viele Brixner getauft wurden.

Nach diesem Besuch fuhren wir weiter nach Afers, wo die Teilnehmer/innen im Gasthof »Waldheim« ein reichhaltiges Abendessen erwartete. Heidi sorgte an der Ziehorgel für gute Stimmung und Unterhaltung und gar Mancher nahm die Gelegenheit wahr, das Tanzbein zu schwingen. Viele aber erfreuten sich am gemeinsamen Singen von Heimatliedern und über den »Solojodler« von Heidi. Zu schnell verging der schöne erlebnisreiche Tag und so kehrten letztendlich alle wieder zufrieden und frohen Mutes nach Hause zurück. 🍷

**FishHunter**  
  
**OHG**

**Neueröffnung in Auer**  
 Alte Landstrasse 14/D

**Angelsport und Freizeitartikel**  
 Info Tel.: 338 1897424 / 339 1563654  
 Reichhaltiges Zubehör für ambitionierte Angler,  
 Camper und alle Frischluftbegeisterten  
 Öffnungszeiten: Mo – Fr 9 - 12 Uhr 15 - 19 Uhr  
 Sa 8 – 12 Uhr



JULIUS OSSANNINA

Die besinnliche Adventfeier fand im Pfarrsaal statt

KVV - ORTSGRUPPE AUER

## Adventfeier für Senioren, Verwitwete und Alleinstehende

Alljährliche Feier findet großen Anklang

FRANZ FISCHNALLER

**A**M SONNTAGNACHMITTAG, den 14. Dezember lud die KVV-Ortsgruppe Auer zur Adventfeier für Senioren, Verwitwete und Alleinstehende in den Pfarrsaal von Auer.

Nach der musikalischen Einstimmung durch die Geschwister Christiane und Barbara Raich begrüßte der Vorsitzende Ernst Eheim die Feiegäste.

Der Besinnungstext »Maria begleitet uns hin zur Krippe« wurde von mehreren Ausschussmitgliedern vortragen: Maria erschrak über die Anrede des Engels, überlegte, hielt Rücksprache und sagte zu: »Ich bin die Magd des Herrn, mir geschehe wie du gesagt«.

Nach einem Adventlied erinnerte Pfarrer Peter Hofmann im Johannevangelium an die Botschaft: »Mitten unter euch steht der, den ihr nicht kennt!« Der Platz in der Mitte gebührt nur Gott allein, es ist die Aufgabe des ganzen Lebens, ihn in die Mitte zu setzen.

Bürgermeister Roland Pichler überbrachte die Glückwünsche der Gemeindeverwaltung und erklärte, dass trotz negativer Meldungen in den Medien die Adventzeit Hoffnung bringe. Der Vorsitzende des Pfarrge-

meinderates, Raimund Außerhofer, lud zu gemeinsamen kirchlichen Feiern ein.

Bei Gebäck, Tee und Glühwein konnten sich die Teilnehmer erwärmen.

Die Weihnachtsgeschichte, verfasst von Luzia Lintner, erzählt von Ramiro, dem Schuhputzer von Santa Cruz, welcher mit seiner Schuhcreme aus dem weißen Christkind in der Kirche ein schwarzes werden ließ.

In kurzen Gedichten hieß es: »Es gibt so Tage, do drant man sich um und gnanget weiter« und auch »der Wald träumt einen tiefen Traum«.

Der Vorsitzende dankte allen Mitwirkenden und auch den Geschäften Süßwaren Lona, Bäckerei Pitschl, Geschäft Kaufmann Franz und Firma Huez für Gebäck und Getränke. Er wünschte allen ein gesegnetes Weihnachtsfest und ein von Gesundheit und Glück gezeichnetes Jahr 2009. Mit dem Lied »Stille Nacht, Heilige Nacht« endete die schöne Feier. 



## LESERBRIEFE POSTA DEI LETTORI

Als Zuhörer betrachtet

Auf diesem Wege möchte ich mein Befremden über die Haltung der SVP-Vertretung bei der Gemeinderatssitzung im Dezember aufzeigen und zugleich meiner Freude über die von der Mehrheit getroffenen Entscheidungen zum Ausdruck bringen. Leider waren sehr wenige Dorfbewohner Zeugen der Haushaltsdebatte, darum möchte ich meine Beobachtungen einer breiten Öffentlichkeit zukommen lassen. Gegenstand der Sitzung waren u.a. wichtige Projekte, die nicht mehr aufgeschoben werden können: Grundschulbau, Trinkwasserleitung, Seniorenwohnungen u.v.m. Wie konnten die Räte der SVP gegen den Hauhalt stimmen und damit dessen Umsetzung gefährden? Mit welcher Begründung stellten sie sich gegen Vorhaben, die sie seinerzeit selbst konzipiert hatten? Persönlich bezweifle ich ob dies im Interesse aller SVP-Gemeinderäte war. Wollte man wirklich die bisher geleistete Arbeit zunichte machen? Äußerst bedenklich war das vom Fraktionssprecher vorgelesene Schreiben, das provokant, beleidigend und voll zweifelhafter Aussagen war. Selbst die Räte der ital. Volksgruppe zeigten sich über Äußerungen z. B. bezüglich „Don Bosco“ verwundert. Genannter Bericht war kein Signal für Dialogbereitschaft, konstruktive Zusammenarbeit und gutem Willen zu friedlichem Zusammenleben. Ich hatte den Eindruck, dass es hier nicht um die Sache ging, sondern gegen Personen. Diese abwertende, demonstrativ destruktive, respektlose Haltung war mir sehr zuwider. Die große Koalition hat Bereitschaft zur Zusammenarbeit bewiesen und die Weichen dafür gestellt, dass notwendige Vorhaben endlich verwirklicht werden können.

Albert Graiff



Kurt Estveller, Präsident



Der Elferrat des Carnevalvereins mit dem Aurer Bürgermeister Roland Pichler

## Vereine stellen sich vor: Carnevalverein Aurora

Mit einem »Hellau« beginnt der Aurer Carnevalverein Aurora jedes Jahr am 11.11. um 11.11 Uhr die Faschingszeit. Der Verein setzt es sich zum Ziel, den Frohsinn in Auer zu fördern. Heuer feiert er sein 50-jähriges Jubiläum, und das will gehörig gefeiert werden, wie Kurt Estveller, der Präsident des Carnevalvereins, erzählt.

### Was ist heuer denn Großes geplant?

Zu unserem Jubiläum wollen wir heuer ein besonderes Faschingsfest feiern: Eine ganze Woche lang wird am Sportplatz ein Zelt stehen, in dem an fünf Tagen Carnival gefeiert wird. Am 19. Februar laden wir zum Pyjamaball, am 20. Februar veranstaltet der Tischtennisclub eine Party, am 22. Februar findet der große Faschingsumzug statt, am 23. Februar verlagert sich der Rosenmontagsball der Bauernjungend in das Zelt und am 24. Februar werden alle Helfer zu einem Fest geladen. Wir wollen versuchen, das gesamte Dorf und auch mehrere Vereine miteinzubeziehen.

### Würdest du sagen, Auer ist ein Carnivalsdorf?

Eigentlich schon. Jedes Jahr machen immer mehr Leute am Faschingsumzug mit. 2008 waren es 19 Gruppen, die einen Faschingswagen gebaut haben. Heuer werden es wohl auch an die 20 sein. Darunter sind zwei Reitergruppen und auch einige Musikgruppen, die sich unter die Wagen mischen werden. Jedes Jahr kommen haufenweise Zuschauer nach Auer, die sichtlich ihren Spaß an der Sache haben.

### Was antwortest du dem, der den Aurer Faschingsumzug als »Begräbnis« bezeichnet?

Wir sind nicht die Traminer und wollen es auch nicht sein. Der Aurer Faschingsumzug ist etwas anderes. Hier soll es nicht so ausrasten, dennoch kann jeder herumnarren. Die Leute haben auch so viel Spaß und die Zuschauer können sich in Ruhe am Faschingstreiben erfreuen.

### Skizzieren Sie die Tätigkeit des Vereins in wenigen Worten.

Wir sind über das ganze Jahr verteilt tätig, das muss nicht immer mit Fasching zu tun haben. Die Veranstaltungen finden nicht nur während des Karnevals vom 11.11. bis zum Aschermittwoch des folgenden Jahres statt. Neben dem Faschingsumzug organisieren wir jährlich ein Almfest, den Nikolausumzug und ein Kinderzeichnen am Muttertag.

### Beschreiben Sie den Verein mit drei charakterisierenden Adjektiven

Humorvoll, bunt, hilfsbereit

### Warum braucht es den Verein?

Zum einen führen wir eine Tradition fort. Zum anderen stehen wir hinter zahlreichen Veranstaltungen, die in Auer organisiert werden.

### Ein Highlight in unserer Tätigkeit ist ...

... der alljährliche Faschingsumzug am Sonntag nach dem Unsinnigen Donnerstag. Heuer feiert der Carnevalverein sein 50-jähriges Bestehen. Deshalb feiern wir fünf Tage lang Fasching!

### Wie lange gibt es den Verein bereits?

Erste Dokumentationen über den Karneval in Auer datieren auf 1611. Der Carnevalverein Aurora wurde dann aber erst 1958 gegründet, 1968 schließlich gab es ein Statut und den Elferrat als Ausschuss.

### Wie viele Mitglieder hat der Verein?

Neben den elf im Elferrat hat der Carnevalverein Aurora etwa 200 Mitglieder. Das jüngste Mitglied ist drei, das älteste 85 Jahre alt.

### Welche Qualifikationen muss man besitzen, um dem Verein beitreten zu dürfen?

Man sollte alles mit einem lachenden Gesicht angehen. Natürlich sollte man Spaß verstehen, schließlich sind wir alles Faschingsliebhaber! Man sollte aber auch stets für den Verein da sein und sich nicht davor scheuen, ehrenamtliche Arbeit zu tun.



ARCHIV JOY



ARCHIV TRANSPLANT CLUB SÜDTIROL-ALTO ADIGE

### 300l Apfelsaft für den Jugendtreff Joy

JOY

## Weihnachtsfeier für einen guten Zweck

Mit selbstgemachten Keksen und Apfelsaft

MIRIAM RAFFAELLI

IM JUGENDTREFF JOY wurden auch heuer wieder leckere Gebäcke zubereitet. An drei Nachmittagen im Dezember haben sich unter der Anleitung von Köhl Anna und Raffaelli Miriam Jugendliche die Zeit genommen, sich in der Küche zu etablieren. Die männlichen Jugendlichen, die sich für dieses Vorhaben gemeldet haben, konnten das allgemeine Arbeiten und Gestalten in der Küche mit großer Bravour meistern. Es beteiligten sich 4 bis 10 Jugendliche im Alter von 13-17 Jahren.

Zudem haben im Herbst Jugendliche an zwei Sonntagen bei der Apfelernte sowie bei der Zubereitung

von Apfelsaft (bis zu 300l) kräftig Hand angelegt, sodass auch hier ein tolles Projekt zustande kam. Der produzierte Apfelsaft steht zum Teil für den Verkauf bereit und der Rest wird im Jugendtreff aufgeschenkt.

Bei der traditionellen Weihnachtsfeier am 24. Dezember wurden für die Hilfsorganisation »Helfen ohne Grenzen« (Free Burma) freiwillige Spenden gesammelt.

Dies ist eine positive Nebenerscheinung dieser gelungenen Weihnachtsfeier 2008. Ein herzliches Dankeschön an alle Beteiligten! 🐾

### Prof. Dr. Alfred Königsrainer

TRANSPLANT SPORT CLUB SÜDTIROL

## Weihnachtssessen

Glückwünsche

KATRIN TARTAROTTI

AM 29. DEZEMBER 2008 hat das traditionelle Weihnachtssessen des Transplant Sport Clubs Südtirol-Alto Adige stattgefunden. Im Hotel Kaufmann in Auer haben sich Teilnehmer und Helfer der Euregiotour 2008 eingefunden.

Zu Gast waren auch der Univ. Prof. Dr. Alfred Königsrainer, Direktor des Universitätsklinikum Tübingen, Prof. Dr. Christoph Hörmann, Departmentleiter für Transplantationschirurgie, H. Baumann, Präsident des LRV Tirol, E. Segatta, Sekretär des LRV Trient und A. De Curtis, Verantwortlicher der Radamateure LRV Bozen.

Nach der Begrüßung durch den Präsidenten Michael Prenner und Worten des Dankes bezüglich der gelungenen Euregiotour 2008 wurde bereits die Euregiotour 2009 vorgestellt. Dr. Königsrainer kündigte die Durchführung eines Gesundheitsprojektes im Rahmen dieser Veranstaltung an.

Zum Abschluss wurde allen Anwesenden ein guter Rutsch ins neue Jahr gewünscht. 🐾



Maler- und Lackierarbeiten,  
Wärmedämmung von Außenmauern,  
Verlegung von Gipskartonplatten für trockenen  
und wirtschaftlichen Innenausbau

Pitture, verniciature,  
isolazioni termiche per pareti esterne e  
posa in opera di pareti in cartongesso per interni

Feldhüttenweg 29 Via Feldhütten  
39040 Auer/Ora  
Tel./Fax 0471 811175

## QUELLI DELLA NOTTE

**Solidarietà, amicizia e tanto buon senso**

Ragazzi di Cernobyl, Botosani in Romania, Peter Pan...

LUIGI TAVA

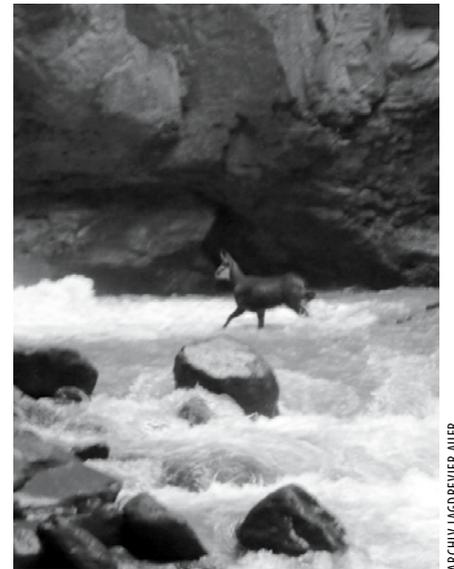
**Q**UATTRO LUSTRI di attività nel sociale e nello sport, 12 Christmas Party e molta solidarietà nei confronti dei più bisognosi: questo un frammento di storia di alcuni ragazzi che ventidue anni fa hanno fondato il gruppo «Quelli della Notte». Nata dunque per caso, l'associazione si è sempre distinta grazie ad azioni benefiche nei confronti dei meno abbienti ed azioni in cui sono stati coinvolti in primis i bambini. Nella memoria di tutti ci sono ancora gli anni in cui sono stati ospitati i ragazzi di Cernobyl, ma mai stanchi nell'offrirsi al prossimo, ecco l'idea di organizzare una festa per i bambini, dove per un giorno i piccini potessero sentirsi protagonisti in un mondo di balocchi.

Da qualche anno «Quelli della Notte» raccolgono fondi a favore di bambini orfani, a «Botosani in Romania» e sono sempre puntuali nell'offrire contributi anche ad altre associazioni benefiche come ad esempio la Peter Pan di Merano che offre assistenza sia economica che amministrativa ai bambini malati di tumore dell'Alto Adige. Un cult è di-

ventato ormai il Christmas Party, organizzato sempre in maniera certissima, ed arrivato quest'anno alla sua dodicesima edizione in cui molti giovani, provenienti da tutta la provincia, si divertono in maniera gioiosa in vista delle festività natalizie. La festa, organizzata assieme ad altre associazioni di Ora come l'Associazione Calcio, El Balon club e l'Hockey club, che beneficiano per la serata di un lauto introito, serve a finanziare tutte le attività sportive e sociali che vengono effettuate da Quelli della Notte nell'arco dell'anno. Per tali attività, il direttivo vuole esprimere un particolare ringraziamento a tutti coloro che si sono prodigati anche nel 2008 alla loro riuscita, auspicandosi di trovare anche in questo 2009 altrettanto aiuto. Va ricordato infine che nel tempo è stato istituito un sito internet,

[www.quellidellanottebz.it](http://www.quellidellanottebz.it),

all'interno del quale possono essere evidenziate nuove idee o proposte volte a favorire una sempre maggiore solidarietà sociale. 🐾



ARCHIV JAGDREVIER AUER

Verirrte Gämse in der Schwarzenbachklamm

JAGDREVIER AUER

**Jäger retten Gämse**

Tiere aus unglücklicher Lage befreit

THOMAS WINNISCHHOFER

**E**NDE NOVEMBER meldete sich der Schleusenwart des Bonifizierungskonsortiums »Aurer Bach« beim Aurer Jagdrevier, um über die Anwesenheit von 4 Rehen in der Schwarzenbachklamm am Ausgang des Wasserstollens, zu berichten. Jener hatte die sichtlich verwirrten Tiere schon seit einiger Zeit beobachtet, und die wahrscheinlich nicht mehr aus der Klamm herausfinden.

Der Revierleiter Georg Waldthaler meldete den Sachverhalt unverzüglich dem Jagdaufseher Willi Franzelin. Dieser begab sich zu einem Lokalausgänger an die angegebene Stelle bei der Wasserabkehre in die Schwarzenbachschlucht.

Doch die Rehe entpuppten sich als Gämsen, die wahrscheinlich von der Montaner Seite des Baches heruntergekommen waren. Schnell wurde klar, dass die Tiere schon längere Zeit in dieser unglücklichen Situation waren, denn auf der zirka 30 mal 10 Meter großen Fläche war sämtliche Vegetation schon fast zur Gänze abgeäst. Da der Schwarzenbach auch die Gemeindegrenze zwischen Mon- ▶▶

**markus**  
optik  ottica

Reiches Sortiment an Brillen,  
Kontaktlinsen, Feldstecher,  
Fotoentwicklung usw.

**Öffnungszeiten****08:30 – 12:00 Uhr****15:30 – 19:00 Uhr****Samstag 08:30 - 12:00 Uhr**

Auer, Hilbweg Nr. 1/J  
Tel./Fax: 0471 810 098  
optik.markus@rolmail.net

[www.optik-markus.com](http://www.optik-markus.com)



**Orario invernale  
Biblioteca «Dante Alighieri»**

Lunedì	08:30 - 11:30
Martedì	08:30 - 11:30
Mercoledì	09:00 - 11:00
Giovedì	09:00 - 11:00 15:30 - 18:30
Venerdì	09:00 - 11:00 15:30 - 18:30
Sabato	09:00 - 11:00



ARCHIV JAGDREVIER AUER

### Fluchtweg in die Freiheit vorbereitet

► tan und Auer bildet, berieten sich die Revierleiter beider Gemeinden und der Jagdaufseher über die gemeinsame Vorgehensweise. Dabei wurde beschlossen die Gämse vorerst nicht zu erlegen, sondern es sollte versucht werden, sie aus ihrer misslichen Lage zu befreien.

Gesagt getan, und der Rettungstrupp bestehend aus zwei Aurer- und einem Montaner Jäger und dem Jagdaufseher begab sich mit einer dreiteiligen Leiter über die »Katzenleiter« und dem 300 Meter langen Wasserstollen zur Fassungsstelle. Dort wurde die Leiter auf der anderen Seite des Baches an einer kleinen Felswand zusammengestellt.

Dort wurde mit einem Brecheisen versucht, einen großen Stein herab zu brechen. Nach längerem Stemmen gelang es schließlich einen Weg für die aufgeschreckten Tiere frei zu machen.

Nur Dank der jahrelangen Erfahrung unseres Jagdaufsehers konnten wir Jäger diese eingeschlossenen Gämse befreien. Man sieht, nach der »Bozner Hirschgeschichte« und anderen negativen Schlagzeilen über die Jagd gibt es auch viele positive Aktionen der Jäger! 🐾



ARCHIV TVB

Im Bild: (v.l.n.r.) Hansjörg Mair (GF Südtirols Süden, Helmut Huber (Präsident Südtirols Süden), Ulrike Platter (GF Weinstraße), Wolfgang Oberhofer (Präsident Weinstraße).

## SÜDTIROLER WEINSTRASSE/TOURISMUSVERBAN SÜDTIROLS SÜDEN

### Bürounion umgesetzt

#### Die lang angestrebte Bürounion ist Wirklichkeit

ULRIKE PLATTER

**M**IT BEGINN DES Jahres 2009 haben es die Verantwortlichen des Vereines Südtiroler Weinstraße und des TVB Südtirols geschafft, die lang angestrebte Bürounion in die Tat umzusetzen. Nun ist die bereits gut funktionierende Zusammenarbeit zwischen den beiden Organisationen mit dieser Bürounion nochmals unterstrichen worden.

Eine der Voraussetzungen für diese enge Zusammenarbeit ist die Tatsache, dass bis auf die Gemeinde Nals alle weiteren Mitglieder des Vereines »Südtiroler Weinstraße« innerhalb des Gebietes des Tourismusverbandes angesiedelt sind, sprich das Ausdehnungsgebiet der Weinstraße sich mit dem Gebiet von Südtirols Süden deckt. Ein weiterer wichtiger Punkt ist, dass der Tourismusverband Südtirols Süden als eines seiner Kernthemen »Wein/Weinstraße« kommuniziert und dies in seiner Positionierung ganz klar herausstreicht. Das Thema »Wein/Weinstraße« wird somit noch stärker in das Zentrum gerückt.

Beide Organisationen sind sich bewusst, dass nur durch ständige Weiterentwicklung, kontinuierliche Professionalisierung es machbar ist, die eigenen Kompetenzen zum Wohle des gesamten Gebietes zu steigern. Man ist sich bewusst, dass v. a. im Bereich Destinations- und Produktentwicklung viele Synergien genutzt werden können, Ressourcen gespart und noch effektiver zusammengearbeitet werden kann.

Aus diesen Gründen ist ab sofort der Sitz des Vereines Weinstraße in den Büroräumlichkeiten des Tourismusverband Südtirols Süden in Frangart-Eppan untergebracht, dadurch kann das Personal optimal eingesetzt, Wege verkürzt und die Kommunikation optimal geführt werden.

Der Verein Südtiroler Weinstraße bleibt weiterhin eine autonome Organisation mit eigenen Gremien und Entscheidungsträgern, nur auf operativer Basis kann in Zukunft noch besser und effizienter zusammen gearbeitet werden. 🐾



MONIKA HOLZER

### Die gutgelaunten Icehoppers bei der Weihnachtsfeier

ASC AUER RAIFFEISEN - ICEHOPPERS

## 2. Platz in Turin

Weihnachtsfeier 2008

MONIKA HOLZER

**A**M 07.12.08 FAND der offizielle Auftakt der Wettkampfsaison der ICEHOPPERS statt. Es war der erste von drei Wettkämpfen, aus denen dann auch der Italienmeister im Eiskunstlauf-Gruppen-tanz hervorgehen wird. Das heurige vorgegebene Thema lautet »Cartoni animati - fiabe«. Die 20-köpfige Wettkampfgruppe stellte sich mit ihrer Choreographie des Walt Dis-

ney Märchens »Dornröschen« dem Publikum und den Schiedsrichtern. Die gelungene Aufführung wurde mit dem 2. Platz belohnt.

Bei der Weihnachtsfeier wurde diese Kür dem treuen Aurer Publikum vorgestellt und erntete auch hier großen Applaus. Der Höhepunkt des Abends war aber unbestritten der Auftritt der gesamten ICEHOPPERS. Für vorweihnacht-

liche Stimmung war gesorgt und die Trainerinnen Petra und Sabine Zelger haben allen Mädchen ein kleines Weihnachtsgeschenk überreicht. Anschließend waren alle Eltern, Verwandte, Freunde und Gönner zum Weihnachtsumtrunk und zum An-schnallen der Schlittschuhe eingeladen. Bei Glühwein, Tee, Keksen und allerhand anderen Köstlichkeiten klang der Abend langsam aus. 🎄

ASC ORA RAIFFEISEN - ICEHOPPERS

## A Torino arriva il secondo posto

Riuscita la festa natalizia 2008

MONIKA HOLZER

**I**L 07.12.08 SI È disputata a Torino la prima gara del campionato italiano UISP dei gruppi collettivi. Era la prima di tre competizioni dalle quali verrà selezionato, a fine stagione, il campione italiano. Il tema di quest'anno è »Cartoni animati - fiabe«. Le venti ragazze del gruppo agonistico hanno presentato

con la loro coreografia la fiaba di Walt Disney »La bella addormentata nel bosco«, con la quale hanno conquistato il 2° posto.

Alla festa natalizia il ballo è stato presentato al fedele pubblico di Ora, il quale ha ricompensato le ragazze con grandi applausi. Il culmine della serata però è stato il balletto rappre-

sentato dall'intero gruppo delle Icehoppers. L'atmosfera natalizia era perfetta e le istruttrici Sabine e Petra Zelger hanno distribuito a tutte le ragazze un piccolo regalo di Natale. Infine tutto il pubblico è stato invitato a divertirsi sul ghiaccio. Un rinfresco natalizio ha concluso una serata stupenda. 🎄



**Auer - Neumarkt U13, Sieger beim 10. Poli Turnier**

#### ASC AUER RAIFFEISEN - SEKTION HOCKEY

## Turniersieg in Neumarkt - WM in Dänemark - U8 Turnier in Auer

Christmasparty, Carnevalstandl und Discozelt am Sportplatz

GABRIEL TSCHÖLL

### U13 Auer-Neumarkt gewinnt 10. Poli-Turnier

Zum ersten Mal in der Geschichte gewinnt die Gastgebermannschaft das Poli-Turnier. Beim zehnten Anlauf und beim letzten Mal unter freiem Himmel konnte das Team, das letztes Jahr den Vize-Italienmeistertitel errungen hatte, ungeschlagen, mit nur einem Ausgleich, ins Finale einziehen und den Finalgegner aus Tschechien mit 3:2 schlagen.

Die Spielergebnisse unseres Juniorteams beim diesjährigen Turniers:

#### Gruppenspiele

SC Reichersbeuern – JT Auer/Neumarkt	2:3
JT Auer/Neumarkt – SC Reichersbeuern	1:0
JT Auer/Neumarkt – HC Dukla Jihlava	1:1
HC Dukla Jihlava – JT Auer/Neumarkt	1:2
JT Auer/Neumarkt – ESV Königsbrunn	3:1
ESV Königsbrunn – JT JT Auer/Neumarkt	0:2

#### Spiel um 3. Platz:

SC Reichersbeuern - ESV Königsbrunn	7:1
-------------------------------------	-----

#### Finale:

JT Auer/Neumarkt- HC Dukla Jihlava	3:2
------------------------------------	-----

### U20 Nationalteam – WM in Dänemark

Bisher war Andreas Zelger im Jahre 2001 in Füssen der einzige Auerer Spieler bei einer U20 Weltmeisterschaft. Peter Stimpfl, Marian Zelger, Anton und Andreas Bernard haben dies getopt und sind zu viert mit der Nationalmannschaft zur WM in Aalborg (Dänemark) gereist. Ein schönes Erfolgserlebnis für die zwei Auerer und für die zwei Kalterer Brüder Anton und Andreas Bernard (Jahrgang 1989+1990), die jahrelang in Auer gespielt haben. Anton wurde zum besten Spieler des italienischen Teams gekürt (2 Tore und 3 Assists). Andreas Bernard sogar zum besten Torhüter des Turniers, Gratulation! Verteidiger Peter Stimpfl, Jahrgang 1989, beim Nachbar HC Neumarkt in der »A2« bereits felsenfest etabliert, erzielte einen Assistspunkt. Marian Zelger wurde regelmäßig in allen Spielen eingesetzt und ist ebenso wie Hannes Walter bereits fixer Bestandteil des »A2«-Teams in Neumarkt. Italien beendete das WM-Turnier auf Rang

vier. Am 6. Jänner 09 gelang Anton auch sein allererstes Tor in der Serie »A1« beim HC Bozen Interspar.

### U8 Turnier in Auer

Am 15. Februar um 10 Uhr findet im Rahmen der U8-Turniere wieder turnusmäßig im Schwarzenbachstadion statt. In der Gruppe A sind außerdem folgende Nachbargemeinden beteiligt: HC Neumarkt, HC Bolzano Junior, SV Kaltern, SSV Leifers

### Veranstaltungen: Christmasparty, Carneval-Standl und Discozelt am Sportplatz

Auch heuer wieder ein Erfolg war die Christmasparty. Traditionell wurde die Garderobe von den fleißigen Helfern/innen der Sektion Hockey betreut. Auch heuer wird die Hockeytruppe anlässlich des Karnevalzugs mit dem beliebten Treffpunkt im Hilbweg präsent sein, ebenso wie mit einem Disco-Zelt am Sportplatz, anlässlich der fünftägigen Jubiläumsfeiern des Carnevalvereins AUORARA. 🎉



Impressioni e emozioni durante il torneo di calcio nella palestra «Schwarzenbach»

Eindrücke und Emotionen während des Turniertages in der Schwarzenbach-Halle

ASC AUER RAIFFEISEN - FUSSBALL

## Drei-Königs-Turnier in der Turnhalle Schwarzenbach

Südtiroler Bauernjugend stellt den Meister 2009

PETRA ANHOF

**H**EUER FAND das allseits beliebte Fußball-Turnier wieder statt.

Acht Mannschaften kämpften in der Turnhalle Schwarzenbach auf allerhöchstem Niveau um den Sieg.

Am Ende hatte die Bauernjugend das nötige Quentchen Glück gegen die Mannschaft »Olympique Ascella« in einem hart umkämpften Fina-

le, das erst in der Verlängerung entschieden werden konnte.

Hervorzuheben sind der Speaker Arnold Postingel, die Köche Helga und Franz, der Torschützenkönig Martin Zelger, der beste Tormann Markus Estveller und die vielen Teilnehmer am Turnier.

Wir bedanken uns herzlich beim Tennisverein, der für Speis und

Trank während des Turniers gesorgt hat, bei den Sponsoren der vielen Preise, die am Abend verlost werden konnten, bei den Schiedsrichtern, beim Bürgermeister und bei den Gemeindevertretern, die beim Turnier und bei der Preisverteilung anwesend waren, und bei all jenen, die zum guten Gelingen des Turniers beigetragen haben. 🍷

ASC ORA RAIFFEISEN - CALCIO

## Torneo dei «Tre Re Magi» nella palestra «Schwarzenbach»

La «Südtiroler Bauernjugend» si laurea campione 2009

PETRA ANHOF

**D**OPO UN ANNO di digiuno è tornato uno degli appuntamenti sportivi più ambiti dagli amanti del calcio.

Otto squadre si sono affrontate nella palestra del Rio Nero per aggiudicarsi la vittoria!

Alla fine a farla da padroni sono stati i «Bauernjugend» che hanno avuto la meglio ai tempi supplementari,

in una finale combattuta fino all'ultimo minuto sulla formazione «Olimpique Ascella».

Tra i protagonisti della giornata spiccano lo Speaker Arnold Postingel, i fantastici cuochi Helga e Franz, il capocannoniere Martin Zelger, il miglior portiere Markus Estveller e i tanti giovani che hanno preso parte alla competizione.

Ringraziamo di cuore la sezione Tennis che ha garantito un ottimo servizio bar/ristorazione, gli sponsor dei numerosi premi distribuiti durante la serata, gli arbitri, il Sindaco ed i rappresentanti comunali intervenuti alla manifestazione ed alla premiazione, e tutti coloro che si sono prodigati per la buona riuscita del torneo. 🍷



## Diensthabende Ärzte an Feiertagen und Wochenenden Medici di turno

07.02.	Dr. v. Fioreschy
08.02.	Dr. v. Fioreschy
14.02.	Dr. Holzknecht
15.02.	Dr. Holzknecht
21.02.	Dr. Wegher
22.02.	Dr. Wegher
28.02.	Dr. Stimpfl
01.03.	Dr. Stimpfl
07.03.	Dr. v. Fioreschy
08.03.	Dr. v. Fioreschy
14.03.	Dr. Holzknecht
15.03.	Dr. Holzknecht
21.03.	Dr. Wegher
22.03.	Dr. Wegher

### Rufnummern • Numeri telefonici

Dr. v. Fioreschy	0471	811 371
Dr. Holzknecht	0471	869 098
Dr. Wegher	0471	810 109
Dr. Stimpfl	0471	886 782

## Diensthabende Apotheken Farmacie di turno

07. bis 13. 02.	Tramin/Termeno
14. bis 20.02.	Auer/Ora
21. bis 27. 02.	Kurtatsch/Cortaccia
28. bis 06.02./03.	Neumarkt/Egna
07. bis 13. 03.	Salurn/Salorno

Dienst der Hauspflege für Fußpflege und Bad mit Betreuung nach Vormerkung unter der Nummer 0471 826 611.

Servizio assistito pedicure e bagno su prenotazione al numero 0471 826 611.

## KLEINANZEIGER ANNUNCI ECONOMICI

### ZU VERMIETEN

Vermiete hübsche, möblierte Wohnung an Studenten in Tramin.  
Tel. 333 6716251 ab 19:00 Uhr

Möblierte Wohnung, zirka 60 m<sup>2</sup> zu vermieten. Tel. 329 0606697

### ZU MIETEN GESUCHT

Pensionierte Lehrerin sucht 2/3 Zimmerwohnung mit Garten, Garage, Keller in ländlicher Gegend südlich von Bozen.  
Tel. 0183 880193 - mora.korn@gmx.com

### STELLENGESUCH

Buchhalterin mit mehrjähriger Erfahrung sucht Teilzeitarbeit im Raum Unterland.  
Tel. 0471 861 115.

21jährige Studentin gibt Nachhilfe in Englisch für Mittel- und Oberschüler.  
Tel. 338 6022468

Teilzeitarbeit gesucht.  
Tel. 0471 863 151, 349 0706413.

### STELLENANGEBOT

Deutschsprachige Putzfrau 1 bis 2x wöchentlich (gerne vormittags) ab sofort gesucht. Tel. 349 4145598.

Flexible, selbstständige, deutschsprachige Putzfrau für unsere Ferienwohnungen in Auer, meistens an Wochenenden gesucht. Tel. 349 414 5598.

Putzfrau (einheimisch) für ein bis zweimal wöchentlich gesucht.  
Tel. 0471 811 477 abends ab 18:00 Uhr.

### ZU VERKAUFEN

Verkaufe Gasbrenner Weishaupt und Vissmark Kessel 100.000 cal.  
Tel. 339 7705142.

### AFFITTASI

Affitto a studenti bell'appartamento ammobiliato a Termeno.  
Tel. 333 6716251 dalle ore 19:00 in poi.

Affitto appartamento arredato, ca. 60 m.  
Tel. 329 6176737.

### AFFITTO CERCASI

Insegnante in pensione cerca appartamento in zona campagna a sud di Bolzano con 2/3 stanze, garage, cantina e giardino.  
Tel. 0183 880193 - mora.korn@gmx.com

### LAVORO

Contabile con esperienza plurienale cerca lavoro part-time in zona Bassa Atesina.  
Tel. 0471 861 115.

Studentessa 21enne impartisce lezioni di recupero in inglese a studenti delle scuole medie e superiori. Tel. 338 6022468.

Cerco lavoro part time.  
Tel. 0471 863 151, 349 0706413.

### LAVORO OFFRESI

Cercasi urgentemente collaboratrice domestica di lingua tedesca per impegno 1 o 2 volte alla settimana (meglio al mattino) Tel. 349 4145598

Cercasi urgentemente collaboratrice domestica flessibile, indipendente e di lingua tedesca per i nostri appartamenti turistici a Ora, in modo particolare per lavoro durante i fine settimana. Tel. 349 4145598.

Cercasi collaboratrice domestica (locale) per impegno una o due volte alla settimana. Tel. 0471 811 477 dalle ore 18:00.

### VENDESI

Vendo bruciatore a gas Weishaupt e caldaia Vissmark 100.000 cal.  
Tel. 339 7705142.



Geschäft im Zentrum von Auer zu vermieten oder zu verkaufen.

Suche Obstwiesen in Pacht.

Vendesi o affittasi negozio in centro ad Ora.

Cercasi frutteto in affitto.

Tel. 336 404366



## Jubel - Trubel - Heiterkeit Carneval feiert runden Geburtstag Festprogramm

**Donnerstag, 19. Februar Eröffnungsfeier**  
20:00 Uhr Pyjamaball mit einem Stargast

**Freitag, 20. Februar**  
20:00 Uhr große Party mit DJ

**Sonntag, 22. Februar**  
10:00 Narren - Frühschoppen am H.-Lona-Platz  
14:00 Uhr Großer Jubiläumzug

Start: Bahnhof, Hilbweg, H.-Lona-Platz, Nationalstraße bis zum Sportplatz anschließend großer Jubiläumsball

**Montag, 23. Februar**  
Rosenmontagball der Bauernjugend Auer

**Dienstag, 24. Februar**  
Kehrausball

Alle Veranstaltungen finden im Carnevalszelt auf dem Sportplatz statt.



ladet ein zur

### Jahresvollversammlung

**Ort: Auer, Hotel Kaufmann**  
**am: 26. Februar**  
**Zeit: 20:00 Uhr**

**Referat: Nur wer mitgeht - bleibt**  
Die wirtschaftlichen Herausforderungen der Zukunft

Wir bitten alle Handwerker mit Frauen und Junghandwerker vollzählig zu erscheinen.

Der Ortsausschuss  
**i. A. Johanna Falser**



Das Christbaumkomitee Kirchplatz bedankt sich bei allen, die uns unterstützt haben. Ein besonderer Dank geht an die Firma Bauwaren Terzer, Restaurant Tschurtsch, Lona Lekkerland, Alpentrans, Estfeller, Planit, PBS, Kurzwaren Kaufmann, Ferderservizi, Gasthof Turmwirt, Elektro Ebner, Oberschule für Landwirtschaft und dem Quartett der MK-Auer.



ASC Auer Raiffeisen  
Sektion Tischtennis  
ladet ein zum

### Preiswatten

**Ort: Auer, Vereinshaus**  
**am: 6. Februar**  
**Zeit: 19:00 Uhr Abendessen**  
**19:30 Uhr Turnierbeginn**

Anmeldung bis am Freitag,  
06. Februar, 19:00 Uhr bei  
Brunner Werner, Tel. 349 8066739  
Tourismusbüro Tel. 0471 810 231

Anmeldegebühr 15.00 Euro/Person

Turniermodus, Punktesystem mit 5  
Spielrunden

Preisverteilung anschließend an  
das Turnier

Viel Spaß und Unterhaltung  
wünscht der TT-Verein



ladet ein zum Kurs

### Erste Hilfe Kurs Pflichtkurs 2. Auflage

16 Unterrichtsstunden mit Diplom

**Ort: Auer**  
**am: 27. und 28. Februar**

**Teilnehmerzahl mindestens**  
**12 Personen**

**Anmeldung:**  
**Johanna Falser**  
**Tel. 0471 802 063**  
**innerhalb 10.02.2009**

## NÜTZLICHE INFORMATIONEN INFORMAZIONI UTILI

### Notfälle Emergenze

**Freiwillige Feuerwehr** 115  
**Vigili del fuoco**  
**Rettung, Notarzt, Bergrettung •** 118  
**Soccorso sanitario, medico d'urgenza,  
soccorso alpino**

**Carabinieri** 112  
**Polizei • Polizia** 113

### Recyclinghof Centro di riciclaggio

Mittwoch/Mercoledì 07:30–12:00  
16:00–18:30  
Samstag/Sabato 07:30–12:00

### Ordinationszeiten Basisärzte Orari degli ambulatori medici di base

#### Dr./dott. Hugo Wegher

AMTSARZT • MEDICO

Heinrich Lona Platz 1  
Piazza Heinrich Lona, 1  
Tel.: 0471 810 109

Montag/Lunedì 09:00–12:00  
Dienstag/Martedì 15:00–17:00  
Mittwoch/Mercoledì 09:00–12:00  
Donnerstag/Giovedì 09:00–12:00  
Freitag/Venerdì 09:00–12:00

#### Dr./dott.ssa Gerlinde Von Fioreschy

Altersheim Prossliner  
Casa per anziani Prossliner  
Tel.: 0471 811 371

Montag/Lunedì 09:00–12:00  
Dienstag/Martedì 16:00–19:00  
Mittwoch/Mercoledì 09:00–12:00  
Donnerstag/Giovedì 16:00–19:00  
Freitag/Venerdì 09:00–12:00

Ortotistin und Logopädin  
jeden 1. Mittwoch im Monat  
Ortottista e Logopedista  
ogni 1° Mercoledì del mese

#### Dr./dott. Gerd Holzknecht

Altersheim Prossliner  
Casa per anziani Prossliner  
Tel.: 0471 802 053  
Dienstag/Martedì 08:30–10:00  
Mittwoch/Mercoledì 17:00–18:30  
Donnerstag/Giovedì  
08:30–10:00

#### Dr./dott.ssa Dora Bertagnolli

KINDERÄRZTIN • PEDIATRA

Hauptplatz 5  
Piazza Principale, 5  
Tel.: 0471 802 323  
Montag/Lunedì 15:30–18:00  
Dienstag/Martedì 09:00–11:30  
Mittwoch/Mercoledì 08:30–11:30  
Donnerstag nach Vormerkung/  
Giovedì su prenotazione  
Freitag/Venerdì 08:30–11:30

#### Dr./dott. Dieter Peer

GYNÄKOLOGE • GINECOLOGO

Hauptplatz 5  
Piazza Principale, 5  
Tel.: 0471 811 902  
Vormerkungen-Prenotazione  
0471 457 457  
jeden 2. u. 4. Donnerstag des Monats  
ogni 2° e 4° giovedì del mese  
des Monats 09:00–11:00

### Gesundheitsdienste Gesundheitspool Servizi del polo sanitario

Hauptplatz 5/Piazza Principale, 5

#### Blutabnahme • Prelievo del sangue

Dienstag/Martedì 07:30–08:45  
Donnerstag/Giovedì 07:30–08:45

#### Befundausgabe • Consegna risultati

Tel.: 0471 811 900  
Dienstag/Martedì 09:15–10:00  
Donnerstag/Giovedì 09:15–10:00

#### Mütterberatungsstelle •

#### Consultorio pediatrico

Tel.: 0471 811 902  
NEUMARKT • EGNA Tel. 0471 829 232

Montag/Lunedì  
09:00–11:00

#### Hebamme • Ostetrica

Vormerkungen/Prenotazioni  
Montag/Lunedì 09:30–10:30

#### Krankenpflegedienst •

#### Ambulatorio infermieristico

Tel.: 0471 810 068  
Montag, Mittwoch u. Freitag  
Lunedì, Mercoledì e Venerdì  
08:00–09:00  
Dienstag und Donnerstag  
Martedì e Giovedì 10:00–11:00

**VERANSTALTUNGEN**  
**MANIFESTAZIONI**
**22. Februar: Fasching-Jubiläumsumzug**


PETER SIMONINI

VEREIN ASSOCIAZIONE	VERANSTALTUNG MANIFESTAZIONE	TERMIN DATA	UHRZEIT ORA	ORT LUOGO	INFO INFO
Pfarrgemeinderat	Siztung	03.02.	20:15	Widum	
Filmclub Unterland	Küss mich bitte	04.02.	20:00	Ballsaal Neumarkt	
Tischtennis	Preiswatten	06.02.	19:00	Haus der Vereine	349 8066739
Pfarrgemeinderat	Pffifikus	07.02.	14:45	Lebenshilfe Auer	0471 810 962
KVW Ausschusssitzung	Ausschusssitzung	10.02.	20:15	Widum	
Filmclub Unterland	Willkommen bei den Sch'tis	11.02.	20:00	Ballsaal Neumarkt	
Filmclub Unterland	Die Geschichte vom Brandner Kaspar	18.02.	20:00	Ballsaal Neumarkt	
Carneval Aurora	Pyjamaball	19.02.	20:00	Festzelt Sportplatz	
Schützenkompanie Auer	Andreas Hofer Feier	20.02.	19:30	Peterskirche	
Carneval Aurora	Große Party	20.02.	20:00	Festzelt Sportplatz	
Pffifikus	Musical »The Best of Musical 2009«	20.02.	19:45	Lebenshilfe Auer	0471 810 962
Carneval Aurora	Jubiläumsumzug und Ball	22.02.	14:00	Bahnhof	
Carneval Aurora	Rosenmontagball der Bauernjugend	23.02.	20:00	Zeltplatz Sportplatz	
Carneval Aurora	Kehrausball	24.02.	20:00	Zeltplatz Sportplatz	
Filmclub Unterland	La Felicità porta fortuna	25.02.	20:00	Ballsaal Neumarkt	
LVH Ortsgruppe Auer	Jahresvollversammlung	26.02.	20:00	Hotel Kaufmann	
Pfarrgemeinderat	Ausschusssitzung	03.03.	20:15	Widum	
Filmclub Unterland	Let's Make Money	04.03.	20:00	Ballsaal Neumarkt	
KVW	Suppenonntag	08.03.	11:00	Pfarrsaal	

Einen detaillierten und aktuellen Veranstaltungskalender finden Sie unter: [www.auer-suedtirol.org](http://www.auer-suedtirol.org)

Un calendario dettagliato e attuale delle manifestazioni si trova sul sito: [www.auer-suedtirol.org](http://www.auer-suedtirol.org)

GETRÄNKEDEPOT - DEPOSITO BIBITE - AUER - ORA Tel. 810222  
Fax 814347

**Girardi**

Wir liefern frei Haus - Consegnamo a domicilio